Register to the Papers of Geoffrey N. O'Grady

Christy Fic

The digitization of portions of this collection was supported by a generous grant from the Arcadia Fund.

April 2012
# Table of Contents

Collection Overview ........................................................................................................ 1
Administrative Information .............................................................................................. 1
Scope and Contents........................................................................................................... 3
Arrangement..................................................................................................................... 3
Biographical/Historical note............................................................................................ 2
Bibliography...................................................................................................................... 3
Names and Subjects ....................................................................................................... 4
Container Listing .......................................................................................................... 5
  Series 2: Writings, 1957-2007................................................................................ 35
  Series 5: Writings by Others, 1959-2005............................................................. 41
Collection Overview

Repository: National Anthropological Archives
Title: Geoffrey N. O'Grady Papers
Identifier: NAA.2010-30
Date: 1949-2007
(bulk 1957-1998)
Extent: Plus 3 oversize boxes, 4 record storage boxes, and 3 map folders
   11.8 Linear feet (24 document boxes and 3 card file boxes)
Creator: O'Grady, G. N. (Geoffrey N.)
Language: English; Due to the linguistic nature of O'Grady's work, much of his
   field research is written in other languages including Nyamal, Umpila,
   Nyangumarta, Mabuiag, Nanda, Warlpiri, Wanman, Kuuku-Ya'u,
   Gurindji, and Yulbaridja.

Administrative Information

Acquisition Information

These papers were donated to the National Anthropological Archives by O'Grady's wife Alix O'Grady.

Related Materials

For more of O'Grady's language material from Western Australia and sound recordings from his fieldwork among the aborigines in the 1950s and 1960s, consult the Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait Islander Studies (AIATSIS) located in Lawson Cres, Canberra ACT, Australia.

Processing Information

The papers of Geoffrey O'Grady were received partially organized. The archivist kept existing groupings and organized the collection into seven series. Original folder titles were retained. Folder titles assigned by the archivist are indicated by square brackets.

Additional information regarding O'Grady's field research, writings, and sound recordings was provided by Claire Bowern and Barry Alpher (April 18-20, 2012). According to Bowern and Alpher, some of the material in Series 1 is not by O'Grady, but is in Kenneth Hale's handwriting. Hale and O'Grady worked closely together for many years. Some of the vocabulary slips are in Arthur Capell's handwriting; Capell was Professor at the University of Sydney and worked on a number of Australian languages, especially in the 1940s and 1950s. A few of these vocabulary slip sets have been subsequently annotated by O'Grady.

Files have been rehoused in acid free folders. Sound recordings were kept in their original cases to retain the metadata along with the recordings. Large items were placed in oversized boxes or in map folders.
Biographical Note

Anthropological linguist Geoffrey N. O'Grady was born on January 1, 1928 in southern Australia. He first became interested in languages in high school when he took classes in Latin, German, Russian, and Hungarian. O'Grady became immersed in Australian aboriginal languages during his six years as a jackaroo on a sheep station at Wallal Downs in the Australian Outback. There he spent time with aboriginal peoples and was adopted into the Nyangumarta tribe where he learned to speak their language.

O'Grady was offered a research assistantship at the University of Sydney in 1956. This allowed him to take field research trips into the Outback where he recorded various indigenous languages. During this time he undertook a project to alphabetize the Nyangumarta language. As a result, a literacy program and a Nyangumarta newspaper, which is still published, were established.

In 1960, after completing his BA at the University of Sydney, O'Grady received a Fulbright Scholarship to attend Indiana University. During three summers at Indiana, he travelled to Arizona to conduct field research in Hopi Tewa. After he completed his PhD he accepted a position at the University of Alberta, Edmonton in 1963. While at the University of Alberta he began to study northern Canadian First Nations languages. In 1965 he moved on to the Linguistics Department at the University of Victoria, where he began to study indigenous languages on Vancouver Island and taught courses on phonetics and historical sound change. When O'Grady retired from the University of Victoria in 1993, the Australian National University honored him with a Festschrift entitled "Boundary Rider."

Geoffrey O'Grady passed away on December 28, 2008 after a long struggle with Parkinson's.

Sources Consulted


<table>
<thead>
<tr>
<th>Year</th>
<th>Event</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1928</td>
<td>Born January 1</td>
</tr>
<tr>
<td>1956</td>
<td>Accepted research assistantship at the University of Sydney and began undergraduate studies</td>
</tr>
<tr>
<td>1957</td>
<td>Married wife Alix</td>
</tr>
<tr>
<td>1959</td>
<td>Received BA from the University of Sydney</td>
</tr>
<tr>
<td>1960</td>
<td>Fulbright scholarship at Indiana University where he finished his PhD</td>
</tr>
<tr>
<td>Year</td>
<td>Event</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>----------------------------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>1960-63</td>
<td>Summer field studies of Hopi Tewa in Arizona</td>
</tr>
<tr>
<td>1963</td>
<td>Completed dissertation on grammar of Nyangumarta under the supervision of C.F. and F.M. Voegelin</td>
</tr>
<tr>
<td>1963</td>
<td>Began work at University of Alberta, Edmonton</td>
</tr>
<tr>
<td>1965</td>
<td>Joined the Linguistics Department at University of Victoria in BC Canada</td>
</tr>
<tr>
<td>1966</td>
<td>Project to outline the relationships among all of the Aboriginal languages of Australia</td>
</tr>
<tr>
<td>1993</td>
<td>Retired from University of Victoria</td>
</tr>
<tr>
<td>2008</td>
<td>Died December 28</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Scope and Contents**

This collection is comprised of the professional papers of linguistic anthropologist Geoffrey O'Grady. Included are research materials consisting of field notes and notebooks, correspondence, published and unpublished writings, annotated copies of other scholars' work, photographs, and sound recordings.

The materials in this collection document O'Grady's career as a linguistic scholar from his days as a jackaroo in the Australian outback to his time at the University of Victoria. The majority of the collection is made up of field research, which contains detailed vocabularies and linguistic analysis for aboriginal peoples of Australia and First Nation communities of Canada. O'Grady's sound recordings represent his work with the Arizona Tewa language among the Hopi as well as various Australian aboriginal languages; they supplement the Field Research series.

**Arrangement**

The O'Grady collection is arranged into 7 series: (1) Field Research; (2) Writings; (3) Professional Activities; (4) Correspondence; (5) Writings by Others; (6) Photographs; (7) Sound recordings.

**Bibliography**

1959 Significance of the Circumcision Boundary in Western Australia. Sydney, Australia: University of Sydney.
1964 Nyangumata Grammar. Sydney, Australia: University of Sydney.
1974 with Ken Hall. Recommendations Concerning Bilingual Education in the Northern Territory. Darwin, NT, Australia, Department of Education.


Names and Subject Terms

This collection is indexed in the online catalog of the Smithsonian Institution under the following terms:

Subjects:
- Aranda (Australian people)
- Australian Aborigines
- Hopi Pueblo
- Indians of North America -- Southwest, New
- Linguistics

Cultures:
- Aranda (Australian people)
- Australian Aborigines
- Hopi Pueblo
- Indians of North America -- Southwest, New

Types of Materials:
- Correspondence
- Field notes
- Photographs
- Sound recordings

Geographic Names:
- Arizona
- Australia
- Vancouver (British Columbia)
Container Listing


5.75 Linear feet (plus 3 oversize boxes, plus 3 map folders)

This series primarily contains O'Grady's field research among the aboriginal communities of Australia. Document types include notebooks, field notes, card files with vocabulary, computer print outs of synthesized data, a map, and oversized word lists. Some of the languages that are most prominently represented in O'Grady's research include Njaŋumada, Jiŋgada, Umpla, Nyangumarda, Mabuiag, and Yulbaridja. According to Bowern and Alpher, some of the material is in Kenneth Hale's handwriting. Hale and O'Grady worked closely together for many years. Some of the vocabulary slips are in Arthur Capell's handwriting; Capell was Professor at the University of Sydney and worked on a number of Australian languages, especially in the 1940s and 1950s. Also in this series are two folders containing O'Grady's research on Cowichan and another folder containing notes on tonal languages and Swahili.

Arranged chronologically.

Oversize 3


Image(s)

The ledger contains summaries from fieldnotes on nine languages of Western Australia, and a "Malj" wordlist, given to an informant by "spirits." The languages concerned are: Njaŋumada (retroflex /d/), Yulbaridja (alt. Jülbaridja), Wanman, Garayara (alt. Garajara, Garijera), Yindjibandi (alt. Jindjibandi), Maŋala, Njamal, Malj (the "spirit" language), Đaluma and Đala. Also, very small amounts of material on Luritja and Gugadja and Walmajarri (written Walmacarri).

Njaŋumada
NJAD
Yulbaridja
YU
Wanman
WA
Garayara
GA
Yindjibandi
YI
Maŋala
MA
Njamal
NJAM
Đaluma
DALU
Đala
DALA
Luritja
LU
Gugadja
GU
Walmajarri
WAL
pages 5-191

NJAD. All very much a work in progress, but packed with information. The word list at the beginning was later checked in 1967 with informants JB and Bronco at La Grange. Annotations from this period are in red and include amendments to the initial transcription, comments on words that were not recognised in 1967, or had different meanings. The red annotations finish on p. 66. There also seem to be several other stages of annotation, not datable but probably pre 1967. From p. 307 onwards the data is from 1967.

84-88

Place names with annotations in English.

89

List of names of individuals and the kin terms O’G used to refer to them.

90

Relationship terms.

91ff

Phrases and sentences illustrating grammatical topics, bits of commentary on songs.

100

“items needing further study”

197-218

YU materials consisting of a "phrase book" and grammatical notes.

221-222

Notes on WA.

229-230

Capell’s wordlist (partial) for NJAD, YU, WA, and MA.

231-234

GA wordlist (and the odd sentence).

235-239

YI word lists.

240

MA vocabulary (my notes say: tinged with NJAD? I presume this was O’G’s comment not mine).

241

YI sentences (from Capell's list).

242

Notes on the "spirit" language called Malj (very interesting).

243-246

NJAM wordlists (with later annotations).

247-259

NJAD texts.

261-264

DALU word lists and texts.

265-267

DALA word lists and grammatical notes.

269-276

Comparative word lists for DALU, YI, GA, NJAM, DALA, WA, NJAD, YU, LU, GU (Lower River, near Oodnadatta).

277-280

WA translations of sentences (Capell's list).

286
DALU vocabulary (Clements 1903).

291-300
   Capell's phrase book in NJAD.

301
   Test list of 104 words in various languages (incomplete).

307-324
   Person markers collected at La Grange, September 1967 in the following languages: NJAD, YU, WAL, WA, NJAM, MA. Incomplete—NJAD most complete. Now using /y/ rather than IPA /j/.

325
   Walmacarri grammar September 25, 1967 (WAL pronouns).

326-336
   Comparative phrases, with annotations on left-hand pages for NJAD, YU, GA, WAL.

361-364
   Notes on kin terms (La Grange), languages not specified.

End pages
   Contain a mud map showing the locations of languages.

Box 1
   Copy of Green Nyangumarda Ledger, 1952
   Glosses rather different from ASED A 0217 (Geytenbeek's dictionary); also words not in it; includes materials on kinship, some verb conjugations, and syntactic examples

Box 1
   [Wallal and NW Australia], 1956
   Nyangumarta vowel harmony examples, talk about Wallal, Wallal temperature graphs, age distributions

Box 1
   [Notebook: WA Vocabularies, Phonemicized], 1956
   Refers to Curr's Western Australian vocabularies of 1886, numbers 8-36; organized by English headword and phonemicized. Number 28 seems to be Watjarri.

Box 1
   [Transcribing Wordlist and Sentences Recorded in Feb 1958 at York], 1958
   Barlardung (Pallatong, etc). Also in Hale's archives at MIT. Accompanying audio at AIATSIS; audio from Elkin (recording #74) is not the same as this, though it is the same language

Box 1
   [Notebook: various Australian languages, comparative], 1958 - 1958
   Mostly wordlists, a few pages of sentence data for some languages. At back of book on reverse of pages is a short list of photos taken and notes on Purtuna.

1-45
   Yingkarta

45-53
   blank

54-65
   Yindjibarndi

66-77
   Payungu
Box 1  
[Warangaji, Njuna, Nanda, Malgana], 1958  
Carbons of wordlist data

Box 1  
[Notes at Yanrey, NW Australia], 1958  
Carbons of notebook in Box 7, "[Notebook: Jindjibandi, Baijgu, Bandjima, more  
languages: comparisons]."

Kurrara, Yindjibarndi, Payungu, Jaru, "Warangja," Yingkarta, Panyjima

Box 1  
[Dalandji, Bandjima, more], 1958  
On page 40 is census with name, tribe, place born, section, age. Also notes on  
Thalanyji, Panyjima, and "Jin" (probably Yindjibarndi or Yingkarta).

Box 1  
[English translations of Jinggada, Dargari, Buduna], Circa 1958  
6-19 Yingkarta (Rosie)

Box 1  
[Jinggada], Circa 1958  
Comparative wordlist of Thalanyji, Nuwala, and Yingkarta

Yingkarta sentence transcriptions

Box 1  
[Notebook: Umpila 1958-60], 1958-1960

Image(s)  
Primarily tape transcripts of Ka:ntju and Umpila.

Box 1  
[Eastern Aranda (ARE) (Bond Springs)], 1960

Box 2  
[Notebook: Nyang Texts 1960], 1960  
pp. 1-20 contain a transcript of a tape, unglossed, said to be 26 minutes long.  
Informant is Kupaŋu (Punch), and the topic of the tape is 're 1947'.

Box 2  
[Notebook A, 1960: Nyanumada], 1960

1  
Section system terms, probably Nyanumada. Then a note listing '[Languages] so far', using a new system of transcription:  
'Nyan[umada], Katatyari, Maŋala, Djiwaļiny, YulbaRitya,  
Waŋman, Mandjildjara, Kaṭutyara, Puṭityara, Nyamal, Daļa.

2-3  
A list of how people refer to each other using kin terms. Mention  
of Ken [Hale].

4  
Notes on language, possibly Northwest Coast.

5  
More kin terms, language not identified, possibly Ngulipartu.

6  
Mention of Monty Hale.

7  
Still on kinship nomenclature. Also: 'Yinta waRatya = (people of)  
one country, e.e. all Waŋman.'
8  Placenames for Perth, Port Hedland, Roebourne and Nullagine.

9  Note to himself to get the Nyaŋumada terms for each finger from Ken Hale.

13  More on kinship terminology.

16-18  A switch to Queensland, Ka:ntyu language, recorded at Peter Creek 20/5/60. O'Grady is using a book of photographs called Family of Man to elicit commentary in Ka:ntyu, with references to the photographs, e.g. ‘136 top’. The commentary is glossed. He later uses this technique extensively.

Box 2  [Notebook C, 1960: Various Australian languages], 1960
Nyangumarta and Warmman, some Ngulipartu, Nyikina (small vocabulary), and Jururru (even smaller).

1  Yinytyipanti sentences (NB spelling).

2  Nyaŋumada ‘Tape 1’ transcription fragment.

3-7  Short texts elicited via Family of Man (FM) photographs. Language not given, but probably Yinytyipanti.

8  Different language ‘Dül’ (Du림pata? See later in the book). Also ‘Wallal’—might be a person?

11-12  Text I ‘Roebourne’—no language given. Transcription.

13-15  Text II ‘Roebourne (Monty Hale)’—no language given. Transcription.

16  ‘March 28 Recording.’ Transcription? Language not identified.

23-29  Du림pata days of the week—English loans.'Albert re 1944 German Film’—Tape transcript? Language not identified.

29  Start of a new text? Writing much neater than previously.

32  ‘Messages for Hedland.’

33  ‘Odd items recorded on slips of paper and now re-entered here,’ in Du림pata. ‘Nyikina recorded from truck driver 100 miles SE of Langi Crossing on Sat, 9/4/60.’

34  Kitya (Gidja) vocabulary items recorded at Louisa Downs [station, Fitzroy Valley] on 10/4/60. Đałuma notes of KH [Ken Hale]. Nyaŋ (Inland) notes of KH. Nyaŋ (Inland) notes of GOG 30 miles SW of [Port] Hedland

36
'List of 20 sentences devised by KLH [Ken Hale] and GOG for purposes of obtaining a minimal sample for morphological analysis.'

37-38
'Malkana recorded by GOG from Billy Weir …. [indecipherable] at Ajana, about 18/3/1960.'

39
KLH and GOG's 20 sentences recorded in Wadjari (Wajarri) by GOG from Sally …. At Boolooogooroo about 20/3/1960 (at 5 pm, cool reception). Then '&lt;Walypili not &lt; Sally.'

41
'Solitary sentence volunteered by Algie Patterson in TyuruRu or Tyuru at Winning Pool, March 1960.'

42
Draft of a letter to Ralph Piddington [the anthropologist??] from La Grange Oct 11, 1967 about dual kin terms in Nyaŋumarda and Karadjeri.

44-47
Missing (torn from book).

48-49
Notes for a talk to Susan Kaldor's class [at UWA], Fr. July 7, 1967.

40-61
Missing.

62
Samples from Nyaŋ played at UWA 7/7/1967.

Box 2
[Miriam Notebook], 1960

Box 2
[Umpila, Ka-ntyu, Kokopera], 1960

Box 2
Walpiri Vocabulary, 1960
Standard (augmented Capell) wordlists (1960) in Antikirinya, Wangkangurru, Dieri, Atnyamathanha (Wailpi), Nukuna, and Wirangu (Ceduna). Also typescript of Ken Hale's "Warlpiri Domains."

Box 2
[1400 item wordlist: Nyangumarda/La Lengua Ngaluma la KLH], 1960, 1967, 1983
Map from Flood 1983; Ngangumarta list; Ngarluma list; Wirangu list (sources KLH, GNOG, AOG, color-coded); Nhanta list

Box 2
[Article about O'Grady's research on Cowichan], 1965

Box 2
[Cowichan-English], 1965

Box 3
[Vocabularies Transcribed at Port Augusta and Carnarvon], 1967
Standard wordlist (augmented Capell). Table of contents list Adnyamathanha; Arabana; Bayungu; Burduna; Curruru; Thiin ~ Thiinma; Wadjeri; Warienga; Yinggarda; Yindjibarndi "Bandjima (on tape: 1-300)," but no transcription in file.
Box 3
OG Notes, 523-599; 1967, La Grange, Yulbaridja, Warmajari, 1967

Box 3
WA Vocabularies: WLM, WAN, NGL, YUL, etc, 1967
Standard wordlist (augmented Capell): Ngarla; Walmacarri; Warnman; North Mangarla; Karadjarri & Yawuru; Yulbaridja; Warnman; 2 last pages w Nyangumarta, Karadjarri, Yindjiparnti; Wajeri on inside back of folder

Box 3
[Ngaluma and Nyamal], 1967
Ngarluma analysis & wordlist (1st page, yellow, a syntactic tree drawn by Hale); syntactic analysis of Nyangumarta (6 pages; Hale's handwriting); Nyamal Sentences 14 pages

Box 3
[Notebook 1 - original notes], 1960-1967
Image(s)

1-9
Wailpi (= Adnyamathanha) Mon June 26, 1967 (Mrs Elliott, Ryan); Family of Man descriptions June-August 1967 (M. McK).
10
11-20
21-24
Short texts in Bayuŋu (Payungu) elicited from Auntie Pansie using Family of Man as a prompt, July 21, 1967. Glossed, with later markings in red.
25
Warienga (Warriyangka) - Yingkarta verbs
26-30
Yingkarta (Family of Man)
31-32
Vocabulary and short sentences [Yirrkarta?]
33
Targari (Tharrkarri) (Donald Lyndon) July 22, 1967
34-37
Continues from p 24 (Pansie) Bayuŋu (Payungu)
38-43
Warienga (Warriyangka) (Alex Engels). Elicited sentences and pronominal forms.
44-47
Bayuŋu (Payungu) verbs and glosseed sentences, July 25, 2967
48
Warienga (Warriyangka) and Payungu verbs
49-54
Bayuŋu (Payungu) (Daisy Dodd)

55
Nyangumarta text - Tommy Gardner

56-66
Warienga (Warriyangka) and some Bayuŋu (Payungu) (Alex Engels, Daisy Mia)

67-68
Warienga (Warriyangka) song (Alex Engels)

69
Bayuŋu (Payungu) (Pansie) July 31, 1967

70-74
Warienga (Warriyangka) (Alex Engels) July 31, 1967

76-77
Probably Targari

78-80
Warienga (Warriyangka) August 1967

81-87
Bayuŋu. August 2, 1967. Sentences with glosses; comparisons with Tal [Talanydji??].

87-91
Warienga (Warriyangka) Initiation text and gloss. August 2, 1967

92-94
Bayuŋu & Tal [Talanydji??] per Billy Hughes, Onslow. August 6, 1967. Sentences [unclear which language].

94-95

Box 3
[Notebook 2 - original notes], 1960-1967

Image(s)

208
Nyaŋnumarda (Nyangumarta) kin terms

209-210
Use of kin terms, reciprocal kin terms

201-215
S. Kardutjara or Nyaŋmarda?

215
Vocabulary and sentences from Maori Tom, Sunday Aug 20

216-228
Texts and sentences from p. 96 of book 3, transcribed Aug 20 with Maori [Tom]"  
226 verso
Sketch map showing locations of Gallawa and Warrawa, possibly in relation to a river.

228-238
Texts. Aug 21, 1967

240-241
S. Nyaŋ sentences to be elicited in Nyamal, Ngarla …

242-252

253-254
Texts. Comments on picture in German Paper "In der Dreck für
den Frieden". "Albert, Paddy Dean, Tobin"

255
Vocabulary

256-259
Sentences

260-263
Texts elicited using Family of Man. "Transcription of texts by
Albert and Russ collected in 1960. Help from Maori Tom, Aug
23, 1967."

263-268
Texts. [Unglossed] "Bugarrigarra story".

269-274
Sentences and texts. [Mainly unglossed.] From Maori Tom, Aug
24, 1967.

275
Texts elicited using Family of Man. "Maggie Horace, Ngarla, Th
Aug 24, 1967". "(side 2 of tape Ngarla --Nyamal --Nyan)".

276-284
S. Ngarla, Nyan[umarda] and Warnman. "Maggie Horace
translates below Ngarla → Nyan."

285-292
Sentences and texts [cont from p. 74]. Maori Tom. Aug 24 1967

292

292-295
Bar" [probably Marble Bar]

Box 3
[Notebook 3 - original notes], 1960-1967

Image(s)

Texts from 1967 and 1960 transcribed 1967 in Talandji (307), Yingkarta (317),
Purduna (321), Warnman (323 elicitation; text 346), Nyangumarta (324, 335),
Ngulipartu (328). Nyangumarta 359; Ngarla txt 360-366; Warnman txt 367-375;
Nyangumarta & Ngarla 376, Nyiyapali 381; Nyangumarta txt 382-387, kinship
material 388-396; Ngarla elicitation 397-398

307-309
T [unglossed]. "Tape 3 of Talandji &lt; Willy (Winning Pool) 1960
transcribed with help of Daisy Mia. Willy now dead."

310-312
Texts [unglossed]. "Talandji 1960 Tape 1 &lt; Willy, transcrd Aug
4 1967"

313-315
Note to self re possibility of a voicing distinction and cognates
between Tal and Targ. Followed by text [unglossed]. "Tal 1960
Tape 2 &lt; Willy".

316
A. Tal[andji], Targ[ari] followed by text. "Ying-War convsn
[conversation] 1". [See below for possible participants].

317-320
“Ying-War convsn [conversation] 2 between TD [Tommy Dodd?] and AE [Alex Eagle?]”. [This looks like a conversation between two people] "Alex E (W)” [Alex Eagle, speaking in Warienga?] and "Tommy Dodd (&lt; Middalya) Ying” [Tommy Dodd speaking in Yingarda?]

321-322
Vocabulary and sentences. "Purduna Aug 6 '67 Onslow [place] phonology study (voice contrast)".

323
Vocabulary. "Wańman from Jimmy /ngulal/ Tue Aug 8 1967"

324-327

328

329
Sentences. [Language not indicated]

330-331
"W --N" comparative vocabulary. Text. "Warnman &lt; FM" [A text in Warnman elicited via Family of Man?]

331-333
Sentence. "Ngarla, Fr Aug 11, 1967" [on p. 32 a marginal note says "mostly volunteered"]

334
Section terms [language not stated], including "Terry [Klokeid] Kar" and "Geoff [O’Grady] Mil"

335-338

339-345

346-349
Text [glossed]. "text &lt; Paddy Dean (Warnman)".

350-358
Missing. [See "Notebook 3, 1967: Carn & Marble Bar" for carbon copies.] Sentences [numbered—is presumably using some standard elicitation list]. "Warnman &lt; kunyalangarri Mitchell, c. 60, MB [Marble Bar?] 18-12-67"

359
"Nyaŋ &lt; Maori". [Fragments]. Instruction to himself: "Get text &lt; Maori re 2 nights no blankets (on droving). Bullocks rushed in night."

360-362
Sentence [subordinate clauses]. "Ngarla &lt; Maggie Harris Tue Aug 15, 1967"

362-366
Text. "Tue Aug 15, 1967 pm Maori Tom Nyaŋ (from p. 49)" Text (cont)

367-370
"Text &lt; 1960 Spkr [speaker]: Jack (Warnman)." At the end he has written "[to p. 42 in Book 2]."
370-375
Text [partly glossed]. "Text &lt; Maori Tom Aug 15 1967 [re] 1945
droving trip". At the bottom of p. 75, is a later addition "to p. 82".

374 verso
A sketch map relating to the droving trip discussed in the
accompanying text.

376-381
Sentence [elicited]. "Maggie Horace, MB, Wed Aug 16,
1967" [Languages] "Nyaŋ and Ngarla".

382-387
Text. "From p. 75 driving trip (Maori) cont." At the bottom of the
page it says "To p. 93".

388
"GNOG and Terry [Klokeid] in the section system &lt; Maori".

389-391
More on sections.

392
Sentences. Illustrating kin-based pronouns and kin dyad terms

393-396
Text. "from p. 87" [i.e. more of the driving text from Maori Tom]

397
Vocabulary. "Ngarla Th Aug 17, 1967".

399
Note to himself: "Maori: tell story of man lost at Micinkaci. Story
of the two men (now = the 2 Magellanic Clouds)"

Box 4
[Australian lgs Notebook A June 1967: Antakirinya, Targari], 1967

2a-12
Antakirinya [Targari not glossed]

18
Wangkayi

19-32
Targari, FM [Family of Man] texts [Targari roughly glossed]

33
Noun suffix study [page missing]

34
Targari verbs

36-46
FM texts [Targari roughly glossed]

47-50
Sentences [page dated July 24 1967]

51
Sentences [plus a note that voicing distinctions are recorded
from p. 51 on] [dated 26 July '67]

52-54
[Not indexed. Said to be: "FM 130, TD speaking (reel 3)". T. from
Family of Man, informant only identified by initials]

55-74
"Life of Chubby Yowadi" [on p. 55 it says "Reel 5 Side 2 Chubby
Yowadji". Targari with almost complete gloss]

75-91
"on the plantation" [On p. 75 it says "CY text reel 6 side 2,
August 1. It only goes to p. 76—rest of these pages are blank.]
92-99
Gap filling [pages are blank]
100
Problems in notebook AB [pages are blank]

Box 4
Notebook containing carbon copies. See "[Notebook 1 - original notes]" for index of contents.

Box 4
[Notebook 2, 1967: Nyangumarda], 1967
Some letters, and carbons of Nyangumarta field notes and FM comparative in Nyamal, Ngarla, Nyangumarta, and Warnman

Box 4
[Notebook 3, 1967: Carn & Marble Bar], 1967
Thalanyji, Purtuna, Warnman, Ngarla, Nyangumarta, textual material interleaved

Box 4
[Notebook 4, 1967: Ngarla], 1967
1-7
Sentences [numbered]. "Maggie Horace Ngarla Sun Aug 27, 1967". Sentences are translations from Nyanjuṯmarta into Ngarla.
8
"Ngarla &lt;Maggie Horace, MB, Aug 28, 1967". Seems to be a comparative discussion involving languages with the following abbreviations: Ng Ni Kar Ny.
9
Sentences. "Tue Aug 29, 1967 Maggie Horace Ni, Ng, Ny [same sentence in three languages?]"
9-17
"NI sentences" [NI is Ngarla and informant is Maggie Horace?]
18
Sentences. Note at the top of the page says "not taped".
19-21
21-22
"Sat pm Nyanŋ --Karadj[eri] conversation"
23
23-29
Analysis. "Sunday Sept 3 1967 Broome". Comparative notes on Karadjeri (3 dialects), Nyanjuṯmarta and Yawuru.
30-35
Analysis. "Tuesday Sept 5 1967" Continuation of Nyanjuṯmarta --K[aradjeri]- Y[awuru] comparisons. At the bottom of p. 35, added at a later date: "Finish off Broome One-Mile [a location on the outskirts of Broome] eliciting".
36-48
"La Grange Mission Mon Sept 18, 1967". On p. 39 he has written "from notebook 5 p. 99". V, S, A. This is the beginning of an extensive comparative analysis of Nyaŋumarta, Yulbaridja, Walmatjarri and Mangala. Several of the versos of the pages have sketch maps of language locations. These pages contain vocabulary and phrases in comparative tables.

48-69
Vocabulary, sentences, analysis. Continuation of comparisons, Sept 19

70-72
Vocabulary, sentences, analysis. Continuation of comparisons, Sept 20

73
"Thu Sept 21, 1967, La Grange, Paddy Ma[ngala] sentences"

74
"Checking Nyaŋ problems, p. 73." Paradigms, analysis. More comparisons between Nyaŋumarta, Yulbaridja, Walmatjarri and Mangala: verb form and bound pronouns

75
Sentences analysis. More comparative data on the four languages

76
Continued from p. 69, but this looks more like direct elicitation.

80-82
Back to what looks like analysis rather than elicitation—same four languages

83-85
"Sept 21". It says: "11 am morning session", so back to elicitation?

86-95
"Friday Sept 22 am" elicitation.

97
"Catalogue of Tapes &lt; Marble Bar to AIAS, Aug 29, 1967." Sound recordings

100
Notes for a talk at Marble Bar Town Hall, Aug 28, 1967

Ngarla with some other languages of the region occasionally interleaved

Some Karajarri words interleaved.

p23 ff Nyangumarta, Karajarri, Yawuru, parallel translations of sentences, Broome, Sept 1967

pp36ff La Grange elicitation in Nyangumarta, Yulparija, Walmajarri and Mangala

Box 4
[Notebook 5, 1967: TJK Yulbaridja], 1967

1-20
Vocabulary, sentences. "Yulbaridja Aug 31 Sept 1 Roebuck [Station?] Nimble &lt; Mayneda [?]"

20-22
"Sept 3." Continuation of same.

23-26
"Transcription[s] of Yulbaridja Family of Man texts, La Grange, Sept 7, 1967, Jimmy Baŋgu"

27-36
"Sept 8." Continuation of same.

37-42
Sentences. "Mon Sept 11 (pm) 1437-item list in Walmacarri [sic] &lt; Andy & Muku". On p. 42 he has written: "to p. 62."

43

44-46
"Yulbaridja Family of Man texts Tue Sept 12, 1967 am"

46-50
"Yulbaridja text (Jimmy)"

51-55
"Walmacarri Text (&lt; Andy, 30) La grange Mission, Tu Sept 12, 1967, pm"

55-57
"Walmacarri grammar." Looks like analysis rather than elicitation.

58-62
Texts. "La Grange Wed Sept 13 1967 Yulbaridja story by Muku". At the top of p. 59 he has noted: "(Jimmy stopped Muku from talking Nyang)"

62-68
Vocabulary, paradigms. "La Grange W Sept 13 Walmacarri lexicon and grammar &lt; Andy".

69-75
Text. "Th Sept 14 from p. 62: Yulbaridja text cont". Therefore, he is not transcribing the text on the day that it was recorded.

76-82
Vocabulary, analysis. "Yulbaridja and Walmacarri person marking Sept 14 pm. Checking and expanding AL 8 : 2 p. 160 [not sure what this refers to] &lt; Jimmy". Includes Nyaŋumada for comparison, provided by himself presumably.

83-90
"Cont. Yulbaridja text (Muku)"

90
List of Nyaŋ people at La Grange.

91-93
Data and discussion: kin and section terminology

93-97
"From p. 89". Appears to be a continuation of the transcription of the Yulbaridja text. On p. 97 there is some elaboration on the narrative in English—probably recording explanation given during the transcription.

97-98
 Seems to be further exegesis in relation to the Yulbaridja text.


Box 5

[Notebook 6, 1967: Nyangumarda], 1967
Nyangumarta, Yulparija, Walmajarri and Mangarla elicitation at LaGrange, Sept 22ff, 1967

Verb paradigms in Nyangumarta and Walmajarri, and Yulparija

p20, Gap filling tape which begins with 25 mins of Mangala, Yulparija, Walmajarri

p35 Yulparija and Karajarri

44 Walmajarri text

49 Mangarla (Paddy)

58 Yulparija

60 Principal Parts of Walmajarri verbs

1 Letter to prof. M. Harry Scargill at UVic, from La Grange at "beginning of second week". Reports that TJK[lokeid] left for UVic from Broome on Sept 6.

3-4 Sentences, analysis. "Fr Sept 22 am La G[range] (from book 4, p.95 [referring to GNOG 4?]). Comparisons between N[yanjumarta], Y[ulbaridja], W[almacarri] and M[angala]

4-7 Sentences, anaylsis. "Sa Sept 23." Continuation of the above.

8 Note to himself about writing up, then "J. Bæŋ (Jimmy Baŋgu) Walm[acarri]


17-18 Paradigms, anaylsis. Translation of Yulbaridja materials on p. 16 into Walmacarri. Notes on dialect differences between Jimmy [Bangu] and "Moko" [i.e. Muku]

19 Mention of "Bronco, Coast Karadj[eri]"

20-21 "Monday Sept 25 Karadj &lt; Bronco". Then says he is transcribing the "Gap-Filling Tape" which is said to begin with "25 minutes of Mang[ala] --Jul[baridja] --Walm[acarri]."

22 Paradigms, anaylsis. "Sept 26 La Grange", filling in gaps in Walm[acarri] person markers [doesn't say who with]

22-23 Sentences. Walmacarri sentences.

24 "Checking book 5 [GNOG 5?] p. 37.3, Ny, Yu, Wa"

28-29
Sentences, analysis. "Comp Ny Yu Wa &lt; JB", and notes on conversation with Andy.

30-34
Paradigms, sentences, analysis. "WA" verb forms, sentences.

35-37
Analysis. Comparative "Y, W, N, K". At the bottom of p. 37 he has written "end of side 1", so he is clearly going through his field tapes and extracting comparative data.

38-39
"Tape of Sept 25 (side 2), transcribed Sept 27". This is the "Gap Filling Tape". Languages listed as "N Y K". If he is working with informants here he does not give details.

40-43
"Th Sept 28 &lt; Jimmy (one eye) = Yardanya". Language: "Ny". Then further checking of Walm[acarri] person marking with JB and Moko.

44-48
"Text (Walmacarri) re two Walypili [whitefellas?]". There is a note on: "Dealing with texts 1) Transcribe in Walm, Yu 2) Linguist reads, then informants translate (in Eng) recorded on tape"

49-54
"Sa Sept 30 Mangarla (Paddy)"

55
"Jimmy and Moko Yu & Wal"

56-57
"Oct 2 JB Yu"

**last pages**
Include 3 letters, one of which is to Terry Klokeid.

---

**Box 5**

[Notebook 7, 1967: Nyangumarda], 1967
Continues Notebook 6. (copied for AIATSIS)

Carbons
1-4 elicitation in multiple languages

5 Nyangumarta kinship terms
comparative kinship elicitation

p31 Nyangumarta dictionary checking

Translations of Lord's Prayer in Nyangumarta

56 parallel translations of sentences.

61 Port Hedland, October 14, 1967

Nyangumarta minimal pairs.

64 Martuthunira
70 Tharrgari, Burduna, Dhalandji parallel elicitation.

73 "Yin" text (usually Yin is Yingkarta)
more parallel sentence translation

89 Thalanyji

Payungu

1-16
"Oct 8 La Grange". Detailed material on kinship from Bronco, J[immy] B[angu] and Willy.

17-44
Translations of the Lord's Prayer and Hail Mary into various languages.

56
Anaylsis. "Oct 12". Beginnings of comparisons between: "Ny[aŋumarda], Yu[libaridja], Walm[acarri], Mang[arla], Kar[adjari] and Warn[man]

60
Records his arrival at Port Hedland on 13 Oct.

61
Vocabulary, analysis. Minimal pairs in Nyaŋumarda.

64-67
P. Burduna tense-aspect-mood.

72
Anaylsis. Comparisons between "Ta[lanydjii?], Bu[rduna], Tr[Targarli?], Ba[ndjima?/or Bayuŋu?]"

73
"Yin[diبارندی?] Text &lt; Peter Jackson"

88
Bandjima

89
"Talanyci [Thalanydjii] Text Maryanne"

91
"Talanyci song Maryanne"

92
"Bayuŋu song &lt; Dolly", then more Talanyci.

Box 5
[Notebook 8, 1967: Burduna, Wadjeri], 1967

Carbons

Burduna, Dhalanyji

Tharrgari

p18 Wajarri

Martuthunira

Payungu

1
"Sunday Oct 22". Family of Man texts. Language?
5-9

9
"Ta --Bu --Ba Mon Oct 24"

10
"Transcription of "Family of Man Tape (side 2)"

18
"Wadjeri &lt; Darky Joe Tu Oct 24"

19
"Targ Oct 24"

Box 5  
Bundle 1 604 (notebook 6)
Bundle 2 also from notebook 6
Bundle 3 is Meriam (at least in part), June 19, 1970. - book A11, 1970

Box 5  
[Nyungic Printout 2 Alphabetized on Form, Gloss, Language], 1968
Large computer printout of Nyungic language cognate sets, 175 pages
See Oversize Box 1

Box 5  
[Comparative Pama-Nyungan alphabetized on English Glosses] [1 of 3], 1968
Large computer printout, pages 4-175
See Oversize Box 1

Box 5  
[Comparative Pama-Nyungan alphabetized on English Glosses] [2 of 3], 1968
Large computer printout, pages 176-368
See Oversize Box 1

Box 5  
[Comparative Pama-Nyungan alphabetized on English Glosses] [3 of 3], 1968
Large computer printout, pages 369-465
See Oversize Box 1

Box 5  
Umpila Database from John Butcher, rec'd by Geoff N. O'Grady, 1975 - 1975, 1969
"The Umpila 'Progressive' Re-examined," by Barbara P. Harris & GNOG (Salzburger Frülingstagung für Linguistik, 29-31 Mai 1975)—comparison with Umpila—duplicated typescript; 1969 transcriptions of 1959 Umpila tapes 31, 32, 58 (vocabulary, sentences, textlets)

Box 5  
[Notebook A10, 1970: Mabuiag], 1970
Mabuiag, lexical and sentence elicitation with several speakers

Box 6  
[Notebook A11, 1970: Mabuiag], 1970
The languages in the notebook are "Miriam" and "Mabuiag", so field site is probably somewhere in Torres Strait (or at Bamaga on the mainland?). Syntax: pages 2-8 Miriam, pages 9-32 Mabuiag, pages 34-65 Mabuiag. Comparative Data: pages 33-34 Mabuiag. Phonology: pages 66-67 Mabuiag.

Box 6

[Notebook A12, 1970: MAB], 1970

1
Saibai (Meriam vocabulary and sentences)
16ff white
Saibai (Meriam
35ff blue
Switches to Mabuiag
41ff
Meriam, July 1970
50-
some of the backs of the white pages facing blue pages also have Meriam.
90 white
KNC and from here the notes are on both white and blue pages; noted on the phonetics of languages at Bamaga

The languages mentioned are Kaantju and Lamalama [Aboriginal languages, Cape York], Meriam Mer [= Miriam of the previous notebook] and Mabuiag [Torres Strait languages]. This notebook and the following are duplex notebooks with white pages and blue pages for the carbon duplicates. However, O'Grady did not use the carbons for these books, and instead conducted parallel elicitation sessions on white pages and blue pages. That is, one should read sets of the white pages sequentially, and then the blue pages. Sequencing is complicated by the fact that O'Grady also sometimes wrote on the facing page, which is the opposite color.

Box 6

[Notebook A13, 1970: Kaantju], 1970

12
Mossman language is Kuku-Imici; Willy Kanera; wordlist
16ff white
Fr Sagigi, MAB and Saibai
17ff blue
M Bani, Mabuiag
19ff white
Michael Bani, Mabuiag
29ff Blue
KNC
47 blue
continues p3, blue
49ff blue
Mabuiag
53 blue
Simon Ropeyarn and Gresham Gunnawarra
55 white
Kaantju, Kuuku Ya-u
67 blue
wordlist in Kuku-Ya'u, continued (SR)
68 white
July 30, 1970, Mabuiag

81 white
Kaantju from Simon Ropeyarn

96 blue
Mabuiag Michael Bani Aug 3 1970

Seems to consist entirely of Kaantju material elicited from Simon Ropeyarn.
White: Kaantju from Simon Ropeyarn, July 21, 1970. Blue: Les Cooper, Gresham Gunnawarra, July 31, 1970. Both white and blue pages are used, sequentially,

White: Kaantju from Simon Ropeyarn, July 21, 1970
Blue: Les Cooper, Gresham Gunnawarra, July 31, 1970

Both white and blue pages are used, sequentially,

p12 Mossman language is Kuku-Imici; Willy Kanera; wordlist
16 White ff- Fr Sagigi, MAB and Saibai
17 Blue ff, M Bani, Mabuiag
19 White ff Michael Bani, Mabuiag
29 Blue ff KNC
47 blue continues p3, blue
49 blue ff. Mabuiag
53 blue Simon Ropeyarn and Gresham Gunnawarra
55 white Kaantju, Kuuku Ya-u
67 blue wordlist in Kuku-Ya'u, continued (SR)
68 white July 30, 1970, Mabuiag
81 white Kaantju from Simon Ropeyarn
96 blue Mabuiag Michael Bani Aug 3 1970

Box 6
[Notebook: MAB WL Cont'd from Notebook A13/Kuuku-Ya'u], 1970
1 Kuku Ya'u
8 possible change in languages (notes on article or talk)
12-13 MAB(Mabuiag) continued from Notebook A13 (refers to page 29)
14 blank
15 Kuuku-Ya'u wordlist (continued) Simon Ropeyarn
item 653 ff, August 4, 1970, carbon
29 Mabuiag continues from p12 (originals)
38 Kuuku-Ya'u

40 halfway down page Mabuiag

(50 - 'order LPs')

54 Seriba Sagigi, Aug 6, 1970 - Mabuiag

59 Bani (Words here extracts from Ray's MAB-EN dictionary)

72 Kuuku Ya'u

1 Kuuku Ya'u

8 possible change in languages (notes on article or talk)

12-13 MAB(Mabuiag) continued from Notebook A13 (refers to page 29)

14 blank

15 Kuuku-Ya'u wordlist (continued) Simon Ropeyarn

item 653 ff
August 4, 1970, carbon

29 Mabuiag continues from p12 (originals)

38 Kuuku-Ya'u

40 halfway down page Mabuiag

54 Seriba Sagigi, Aug 6, 1970 - Mabuiag

59 Bani (Words here extracts from Ray's MAB-EN dictionary)

72 Kuuku Ya'u

Box 6

[Notebook: Kuuku-Ya'u], 1970
Loose inside front cover; typescript of story by Ephraim Bani: Mabuliagu Audhi (story from Mabuiag) Hiina Aadhi (legend of Hii)

1-5 ripped out

6 table of case forms based on session with Rev M Bani, Jul 31, 1970

8 Kuuku Ya'u, Aug 10, 1970

24 Mabuiag story: Legend of Metakurab

33-35 blank

35 note' send Terry index to all my Australia 1970 notebooks

36ff misc linguistic notes, thoughts,
loose pages
typescript of story by Ephraim Bani: Mabuiagiu Audhi (story from Mabuiag) Hiina Aadhi (legend of Hii)
1-5
rippled out
6
table of case forms based on session with Rev M Bani, Jul 31, 1970
8
Kuuku Ya'u, Aug 10, 1970
24
Mabuiag story: Legend of Metakurab
33-35
blank
35
note' send Terry index to all my Australia 1970 notebooks
36ff
misc linguistic notes, thoughts, rest of notebook blank

Box 6
[Notebook: Tone Languages & Swahili], 1970

Box 6
[NT Bilingual Programme], 1974

Box 7
Bayungu-English Vocabulary & Root/Affix List], 1979
Folder cover has list of fluent Bayungu speakers 1979; "A short Bayungu etymological dictionary (Toward a diachronic Pama-Nyungan semantics)", 5 pages; "Bayungu-English vocabulary and root/affix list" (typescript with additions & annotations in pen, 79 pages)

Box 7
[Cognate Counting], 1980
Tabular, GAW, PIN, BAY, NYA, GUP, UMP, GID, English gloss ' 98 (100?) meanings + 6 pages of numerical tabulations

Box 7
[Consolidated Word List], 1981
Sourcebook for Central Australian languages (Menning and Nash)
See Oversize Box 2

Box 7
Ngarluma (NMA), 1982
Hale's wordlist, printout

Box 7
PNY and PPN, 1992
Pinyin and Papapana?
About 61 3"x5" cards, one etymon per card, each card dated, with list of attesting languages each ranked 1-5 (5 being the highest reliability), together with annotations headed Phon, Sem, Res, Source; attestations not (in general) spelled out
Box 7  [NYA-W], 1994
Nyanja?

The W entries from OG's Nyangumarta dictionary; 71 pages, extensive, detailed, handwritten (cards in Box 12)

Box 7  pPN, 1998
11 3"x5" cards with *J etyma, one to a card; attestations given

Box 7  Dayabic, Undated
"Ngayartic" (written "Ngayabic" on folder tab by mistake), MS & typescript drafts on Martuthuniya, Nhuwala, Ngarluma-Kariyarra for what became O'Grady 1966 "Proto-Ngayarda Phonology"

Box 7  [Statistical Investigations into an Australian Language], Undated
Single-page map of Pilbara-to Karadjarri area—looks like from a publication

Box 7  [Notebook: Jindjibandi, Baljgu, Bandjima, more languages: comparisons], Undated
1-3  Ngarluma texts
4  Jindjibarndi
5  Baljgu
6  Jinggarda
6-7  Wariyangga
8  Jindjibarndi & Wari (?)
9-10  Jindjibarndi sentences
12-13  Bandjima
14  Gurama
15-22  Dalandji & Jindjibarndi (w Nuwala pp17-20)
23-26  Jindjibarndi
27-30  Jindjibarndi & Bandjima
31-39  Bandjima
39  Jindjibarndi text
40  list of 28 speakers identified as to English name, Native name, Tribe, Born [birthplace], Section, Age
41-42
Bandjima
43-49
Dalandji
49
Bandjima
50
Yinggarda
51
Jindibarndi & Dalandji
52
Natives at Yanrey (9 persons)
53-57
comparative Bajungu--jaru--angga [Martu Wangka?] (copy in Box 1, Notes at Yanrey)
57
notes on persons & birthplaces
57-60
Bajungu
61-63
Jindjibarndi
63-65
Mardudhunija
66-67
Gurama
68-69
Tape 3 Bajungu--alandji (mixed?) conversation and sentences
70
Bajungu
71-72
Jinggarda

Pencil, very faint: Ngarluma texts 1-3; Jindjibarndi 4, Baljgu 5, Jinggarda 6, Wariyangga 6-7, Jindjibarndi & Wari (??) 8, Jindjibarndi sentences 9-10; Bandjima 12-13, Gurama 14, Dalandji & Jindjibarndi (w Nuwala pp17-20) 15-22, Jindjibarndi 23-26, Jindjibarndi & Bandjima 27-30, Bandjima 31-39 (text 36-39) & 41-42, Jindjibarndi text 39; p40 list of 28 speakers identified as to English name, Native name, Tribe, Born [birthplace], Section, Age; Dalandji 43-49 (text 47-49); Bandjima 49, Yinggarda 50; comparative Bandjima--indibarndi--alandji--urduna p50; Jindjibarndi & Dalandji 51; Natives at Yanrey (9 persons) 52; comparative Bajungu--jaru--angga [Martu Wangka?] 53-57 (copy in Box 1, Notes at Yanrey); notes on persons & birthplaces 57; Bajungu 57-60; Jindjibarndi 61-63; Mardudhunija 64-65; Gurama 66-67; Tape 3 Bajungu--alandji (mixed?) conversation 68-69 & sentences 69; Bajungu 70; Jinggarda 71-72

Box 7 [Notebook: Baljgu, Dalandji, Dargari, Jingada, more], Undated
1-3
Comparative Baljgu--alandji--argari wordlist
4
Baljgu--alandji
5
biog. notes Wallal Jack & Jack Councillor
6-11
Jinggarda
12-13
Baljgu--alandji
14-15
  Dargari
16
  Jim Roberts
17-19
  Jinggarda
20-21
  comp/ Baljgu--alandji wordlist
22-27
  Budura vocabulary from Wagula Jim and Charcoal.
28
  Burduna & Dalandji
29-30
  Burduna
31-32
  Jindjibarndi
32-34
  comp Baljgu--alandji wordlist
35
  Njamal pronouns
36-38
  Baljgu pronouns
39-41
  Jindjibarndi
42-45
  Baljgu
46-48
  Jinggarda
49-51
  Jindjibarndi
52
  comp Baljgu--indjibarndi wordlist
53-54
  Jindjibarndi
55-57
  Jinggada (includes songs)
58-61
  Daluma vocabulary from May Coppin.
62
  Daluma pronoun paradigm. Also on this page a comment attributed to Charlie Banjo: 'Maja is the same as Jinggada.'
64
  Charlie Banjo (Yingkarta)
65
  Vocabulary from several more languages: Mininj, from May Jones (68) [Her age?] ; Wadjeri from Dan Djilba and Madadunýa, from Peter Jackson, Tambrey Station.
66-67
  Mininj and Wadjeri
68-70
  Malgana from Tabbigan, b. Shark Bay.
71-72
  Baljgu text
73
Nanda, Wanggaji from Maisie Graham. Comparative vocabulary. Another indecipherable language also, data crossed out.

74-75
Nanda

76-78
Nyungar

79-80
Wanggaji

83
Morphemic analysis, language unstated. Possibly of bound pronouns as suffixes to a verb stem, e.g. --liminyura. This is the last page with writing on it.

Box 7
[Notebook: Index to tapes and translations], Undated

Image(s)
Stories on Tape 2

Tape 3 - page 60

p18 Yulparija text

60 Tape 3, Text translations (and transcriptions without translations in part); probably all Yulparija but not specified in notebook

Transcriptions of tapes 2, 3, 4, 5, and 6.

Box 7
*R, *T, Undated

Comparative Pama-Nyungan etyma files; handwritten lists of etyma sets, organized by reconstructed headword and annotated for reconstruction level (Proto-Pama-Nyungan, Proto-Pama-Maric, etc). Claire Bowern believes that these files were keyboarded by Susan Fitzgerald. These are probably also the raw files which were published in part in Oceanic Linguistics and Mother Tongue in the years before Geoff's death

Box 8
*W, Undated

Box 8
*L, *M, Undated

Box 8
*P, Undated

Box 8
*Y, Suffixes, Undated

Box 8
*K, Undated

Box 8
*N, *Ñ, *ԭ, Undated

Box 9
[English-Gurindji], Undated
Slip cards, in Kenneth Hale's writing
Box 9  [Test List Linŋitig (weipa)][1 of 2], Undated
Slip cards in Kenneth Hale's writing

Box 9  [Test List Linŋitig (weipa)][2 of 2], Undated
Slip cards in Kenneth Hale's writing

Box 9  [Grammar WANMAN], Undated
Slip cards in Warnman vocabulary and some suffixes

Box 9  [Comparative Vocabulary: GAW, PIN, BAY, NYA, GUP, RIT, GUD, etc], Undated
In Geoff O'Grady's writing. This appears to be an early version of the later
comparative files using a subset of languages.
Slips of cognates in
GAW: Kaurna
PIN: Pintupi
BAY: Payungu
NYA: Nyangumarta
GUP: Gupapuyngu
RIT: Ritharngu
GID: Gidabal
BNJ: ? Pinjarup?
WAA:

Box 9  [Sorted by V1, C2, V2, C1, Gloss] [1 of 3], Undated
GNOG's computer files, sorted in alphabetical order, mostly languages of the
West
See Oversize Box 2

Box 9  [Sorted by V1, C2, V2, C1, Gloss] [2 of 3], Undated
See Oversize Box 2

Box 9  [Sorted by V1, C2, V2, C1, Gloss] [3 of 3], Undated
See Oversize Box 2

Box 9  [Sorted by V1, C2, V2, Gloss] [1 of 3], Undated
See Oversize Box 3

Box 9  [Sorted by V1, C2, V2, Gloss] [2 of 3], Undated
See Oversize Box 3
Box 9 [Sorted by V1, C2, V2, Gloss] [3 of 3], Undated
See Oversize Box 3

Box 10 MAB Vocab, Undated
Small number of Mabuiag vocabulary slips

Box 10 WJI & DHI Vocab, Undated
Comparative vocabulary slips of languages of the Pilbara, including
DHI: Dhiin?
JUR: Jurruru
WJI: Wajarri
MRD: Martuthunira
more sporadically
NYA: Nyangumarta
WRN: Warnman

Box 10 [Unidentified Vocabulary], Undated
This is Bardi and probably Nyulnyul, possibly also a third Western Nyulnyulan language, in the writing of Arthus Capell. Slips are from A-G; the remainder of this vocabulary is in the Hale collection at AIATSIS. Quite extensive vocabulary slips, alphabetized by the Nyulnyul. (Bowern & Alpher assume that this is Nyulnyul on the basis of some of the forms, but the language is not identified. The Bardi is identified as B)

Box 10 English-Aboriginal Vocabulary, Undated
1. Ngarluma? - from Roebourne, WA; Mathews (typed in Red)
2. Perth; typed in black

(these are typed and author is not given, but Alpher and Bowern suspect that these also originate with Capell)

Box 10 KLY=Mabuyag-English, Undated
Vocabulary slips in GNOG’s writing, with later annotations about etymology. (set 2)

Box 10 KLY=Mabuyag-English KLY, Undated
Vocabulary slips in GNOG’s writing, with later annotations about etymology. (set 3)

Box 10 KLY=Mabuyag-English Vocab & Tentative Etymologies, Undated
Vocabulary slips in GNOG’s writing, with later annotations about etymology. (set 1)
Data supplied by Ephraim Bani and Petherie Bani, January, 1976

Box 10  
Jülbaridja-English Vocab, Undated
File slips from Arthur Capell? for Yulparija, with annotations in GNOG's writing about whether items are known.

Box 10  
Eng-Njan A-B (unsorted), Undated
(English - Nyangumarta vocab slips) These are finderlist vocabulary slips which go with the Nyangumarta to English dictionary slips in the following boxes

Box 10  
Eng-Njan C-E (unsorted), Undated

Box 10  
Eng-Njan F-I (unsorted), Undated
Alpher and Bowern note:

J has been compiled in manuscript (see box 7, series 1, for manuscript of the W section Series 2, box 13 for part of J)

In briefly comparing the vocab slips here with the Nyangumarta - English dictionary from Wangka Maya, it seems like there are quite a few words in these slips which are not in the dictionary. The definitions of shared words correspond, but are not close enough for them to be based on the same source material. It would definitely be of benefit for someone to keyboard these slips and integrate them with Wangka Maya Aborginal Language Centre's holdings on Nyangumarta. Nyangumarta is dialectally diverse, and it didn't seem like the dialects were marked in these slips, however.

Box 11  
Eng-Njan J-N (unsorted), Undated

Box 11  
Eng-Njan O-R (unsorted), Undated

Box 11  
Eng-Njan S (unsorted), Undated

Box 11  
Eng-Njan Vocab T-Z (unsorted), Undated

Box 11  
Njanumada-English: Affixes, Place Names, Personal Names, Undated

Box 11  
Njanumada-Eng Vocab J, Undated

Box 11  
Njanumada-Eng Vocab K, Undated

Box 11  
Njanumada-Eng Vocab M, Undated

Box 11  
Njanumada-English Vocab N, Undated

Box 12  
Njanumada-Eng Vocab P, Undated
Box 12  
Njanumada-English Vocab L, R, T, Undated

Box 12  
Njanumada-English Vocab W, Undated

Box 12  
Njanumada-Eng Vocab Y, Undated

Box 12  
English-Jingada, Undated

English - Yingkarta vocabulary slips, secured with wire. They are written on the back of vocabulary slips written by Capell, which are probably Takia (a language of Papua New Guinea)

Box 12  
Umpila-English 1) Minet Morphemes 2) A-NG, Undated

1. Minor morphemes [nb, not Minet morphemes]

some words have example sentences

Box 12  
Umpila-English 3) NH-Y, Undated

Box 12  
Yulbaridja stem file, Undated

Vocabulary slips of noun and verb stems, with some conjugation information and some with examples

Box 12  
Yulbaridja Suffix Morph file, Undated

Map-folder 1  
[Map of Pama Nyuŋan], Undated

Map-folder 2  
[Arandic Word Lists] [1 of 2], Undated

Map-folder 3  
[Arandic Word Lists] [2 of 2], Undated

Return to Table of Contents
Series 2: Writings, 1957-2007

1.58 Linear feet

This series contains O'Grady's published and unpublished writings including articles and book chapters. Arranged chronologically.

Box 13

[Nyangumarta Dictionary], Circa 1950s
"Based on Wallal usage of the early 1950s": Part 1, Nyangumarta-English, jaak 'shark' through jitangka- (preverb) [cards in Box 11]

Box 13

[Dictionary of Language Spoken at Dardanup, WA: Phonemicisation], 1957
O'G phonemicisation of "Dictionary of the Dordenup Language (Dordenup Wonglun) compiled by Dr. Buller-Murphy partly from MSS. (hand-written) of John Bussell (born 1857 near Bunbury), partly from notes elicited from an informant about 1935"; GNOG: "The language appears to be Wa:dandi".

Box 13

[Significance of the Circumcision Boundary in Western Australia], 1959
GNOG BA thesis 1959; carbon copy of typescript

Box 13

[New Concepts in Nyaŋumada: Some Data on Linguistic Acculturation], 1960
Anthropological Linguistics 2.1 1960: 1-6; offprint

Box 13

[The Extent of Phonological Diversity in Australian Languages], 1962
August 6 1962—looks like a precursor of one of the chapters in O'Grady, Voegelin, and Voegelin 1966; Meriam (photocopy of phonetic transcription of a wordlist [tape XXX, side 1: 22-30, 40-41] and of part of a Meriam text [XXIX, 31-35]), 6 pages in all

Box 13

[Obtaining an Index of Phonological Differentiation from the Construction of Non-Existent Minimax Systems], 1963

Box 13

Nyang. Dissertation, 1963

Box 13

[Nyangumata Grammar], 1964
by Geoffrey N. O'Grady, Oceanic Linguistics Monographs 9, 1964 (copy has "R" inserted in author's hand to make "NYANGUMARTA" on cover).

Box 13

[Proto-Ngayarda Phonology], 1966
by Geoffrey N. O'Grady, Oceanic Linguistics 5.2 (1966): 71-130 (offprint; contains author's additions & corrections in red; also "PNG > NMA, YIN ..." in
author's hand on first page); also a 5-page staples set of photocopies from the above with author's handwritten annotations

Box 13  
[Languages of the World: Indo Pacific Fascicle Six], 1966  
(Anthropological Linguistics Vol. 8 No. 2, February 1966), Archives of the Languages of the World, Anthropology Department, Indiana University—author's pencilled annotation p159—back cover detached

Box 13  
[Australian Linguistic Classification: A Plea for Coordination of Effort], 1969  
Oceania 39.4 (June 1969): 298-311 (offprint)

Box 13  
[Kluane Southern Tutchone], 1966-1970  
Wordlist w English glosses, plus handwritten notes

Box 13  
[Nyangumarda Kinship Terminology], 1973  

Box 13  
[Recommendations concerning Bilingual Education in the Northern Territory], 1974  
prepared by Dr. Geoff O'Grady and Dr. Ken Hale, 1st July 1974 (duplicated typescript)

Box 13  
[Study Leave Report for 1974-1975], 1974-1975  
by Geoffrey N. O'Grady, Dept. of Linguistics, U. of Victoria (photocopy of typescript, 2 pages; includes account of stay at the U. of Salzburg—see items below); "Typologische Aspekte Australischer Sprachen" by G.N. O'Grady, U of Victoria, Kanada (typescript for a talk, in German, 17 pages); "Ein erster Blick auf Nyangumarda (Seminar given at University of Salzburg's Institut für Sprachwissenschaft, Nov. 12, 1974 at 1600h; 3 pages, typescript)

Box 14  
[Umpila Historical Phonology], 1976

Box 14  
[Preliminaries to a Proto Nuclear Pama-Nyungan Stem List], 1979

Box 14  
[The Genesis of the pronoun *ngali in Australia], 1981

Box 14  
[The Origin of Monosyllabic Roots in Eastern Pama-Nyungan], 1987

Box 14  
[Obituary: Arthur Capell], 1987

Box 14  
[Result of Reshuffle in SCPNY Beginning], 1988

Box 14  
[Studies in Comparative Pama-Nyungan], 1990

Box 15  
[Prenazalization in Pama-Nyungan], 1990
<table>
<thead>
<tr>
<th>Box 15</th>
<th>Title</th>
<th>Year</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>[Early Austronesian Loans in Pama-Nyungan?],</td>
<td>1990</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>[Review of &quot;The Handbook of Australian Languages&quot;],</td>
<td>1991</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>[Pama-Nyungan: an Entirely Viable Family-Level Construct within the</td>
<td>1993</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Australian Phylum],</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>[Six Greater Australian Modified Swadesh Lists],</td>
<td>1993</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Proto P Nyungan,</td>
<td>1995-2005</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>[(Sub-) PPN Stem List in Tab Form Nov 1996 Version],</td>
<td>1996</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>[Palyku is a Ngayarta Language],</td>
<td>1997</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>[Toward a (Sub)-Proto-Pama-Nyungan Stem List Part 1],</td>
<td>1998</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>[More to &quot;Skin&quot; in Pama-Nyungan],</td>
<td>1999</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>[Two Southern Australian Vocabularies: Parnkalla (Barngarla) &amp;</td>
<td>2001</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Karlamayi],</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>[Hale and O'Grady's 1960 SA and WA Vocabularies],</td>
<td>2001</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>[Tribute to Ken Hale: our 1960 Collaboration],</td>
<td>2001</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>[Pama-Nyungan under Unjustified Attack],</td>
<td>2004</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>[The Coherence and Distinctiveness of the Pama-Nyungan language</td>
<td>2004</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>family within the Australian linguistic phylum],</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>[Western Torres Strait Language Classification &amp; Development],</td>
<td>2007</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>[Initial Peripherals in Nuclear Pama-Nyungan],</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>[Lexicographic Research in Aboriginal Australia],</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>[Der heutige Stand der Australistik],</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>[Change in Australian Languages: Pama-Nyungan Comparative</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Reconstruction],</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>[An Analysis of the Progressive Morpheme in Umpila Verbs],</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Box 16</td>
<td><strong>[Checklist of Oceanic Language and Dialect Names], Undated</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>--------</td>
<td>----------------------------------------------------------------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Box 16</td>
<td><strong>[Initial Labials in Nuclear Pama-Nyungan], Undated</strong></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

*Return to Table of Contents*

0.33 Linear feet

This series contains several of O'Grady's lectures as well as conference and workshop packets, primarily concerning the Han language at the Yukon Native Language Center. Arranged chronologically.

Box 16  [How to Talk to a man from Outer Space lecture], 1966
Box 16  [Language Teaching class], 1975
Box 16  [MIT—Seminar on Australian Languages—Evidence for Semantic Change in Aust. Languages], 1979
Box 16  [Prov. Museum Lecture Series], 1980
Box 17  [Yukon Native Language Center—Conversational Lessons], 1990
Box 17  [Yukon Native Language Center—Han Literacy Session], 1990
Box 17  [Han Language Workshop], 1991
Box 17  [Han Literacy Sessions], 1992
Box 17  [Lecture to Retired Professors' Forum—Australian Aboriginal Languages], 2003

Return to Table of Contents

0.17 Linear feet
This series contains several letters of O'Grady's correspondence. Arranged alphabetically.

Box 17            [Hercus, L.A.], 2000
Box 17            [McKelson, Kevin], 1998
Box 17            [See, Richard], 1964

Return to Table of Contents
Series 5: Writings by Others, 1959-2005

3.75 Linear feet

This series contains articles, books, and papers written by other linguistic scholars, which O’Grady annotated. His notes can primarily be found in the margins of the texts. Arranged chronologically.

Box 18  
WRM Warumungu Ken Hale, 1959

Box 18  
[Proto-Polynesian Word List], 1966

Box 18  
[An Attempt Towards a Comparative Grammar of Two Australian Languages], 1967

Box 18  
Bakanha-English and English-Bakanha Vocabulary List, 1968

Box 18  
Kunjen: A Vocabulary of the Oykangand Dialect..., 1968

Box 18  
Wik Munkan-English and English-Wik Munkan Vocabulary List, 1968

Box 18  
[Syllable Universals & Kunjen Phonology], 1968

Box 18  
[The Aboriginal Languages of the South-west of Australia], 1968

Box 18  
[The Languages of Victoria: a Late Survey], 1969

Box 19  
[Teach Yourself Njanumada], 1969

Box 19  
[Maung Grammar], 1970

Box 19  
[Gidabal Grammar and Dictionary], 1971

Box 19  
[The Dyirbal Language of North Queensland], 1972

Box 19  
BGU Breen, 1973

Box 19  
[Wangki 1: Walmatjari], 1973

Box 19  
[Son of Ergative: the Yir Yoront Language of NE Australia], 1973

Box 20  

Box 20  
[Pintupi Dictionary], 1974

Box 20  
[Daly Family Languages, Australia], 1974
Box 20  [The Dharawal and Dhurga Languages of the New South Wales South Coast], 1976
Box 20  [The Aboriginal Languages of the South-west of Australia], 1976
Box 20  [A Grammar of Yidjn], 1977
Box 21  [The Middle Clarence Dialects of Bandjalang], 1978
Box 21  [Ngandji grammar, texts, and dictionary], 1978
Box 21  [Elementary Grammar of the Gumbāŋgar Language], 1979
Box 21  [Basic Materials in Wanjumara (Galali): Grammar, Sentences…], 1979
Box 21  [Ngiyambaa: the language of the Wangaaybuwan], 1980
Box 22  [Basic Materials in Ritharngu: Grammar, Texts and Dictionary], 1980
Box 22  [The Languages of Australia], 1980
Box 22  NYA S, 1980
Box 22  [WIK: Aboriginal Society, Territory, and Language…], 1981
Box 22  [The Mayi Languages of the Queensland gulf Country], 1981
Box 22  [The Djaru Language of Kimberley, Western Australia], 1981
Box 23  [Handbook of Australian Languages vol 2], 1981
Box 23  [Nunggubuyu Dictionary], 1982
Box 23  [The Yindjibarndi Language], 1982
Box 23  [The Bāgandji Language], 1982
Box 24  [Papers in Australian Linguistics no. 15], 1983
Box 24  [Warlpiri-English Dictionary Body-Part Section], 1986
Box 24  [A Learner’s Reference Dictionary of Payungu], 1987
Box 24  [Lockhart River "Sand Beach" Language: an Outline…Umpila], 1988

Box 24  [The Folklore, Manners, Customs, and Languages of South Australian Aborigines], 1989

Box 24  Ling 520-C 1989 GUP, 1989

Box 24  [Dictionary and Source Book of the Wik-Mungkan Language], 1990

Box 24  [Handbook of Australian Languages vol 4], 1991

Box 25  [Walmajarri-English Dictionary], 1991

Box 25  [A Dictionary of Yinggarda Western Australia], 1992

Box 25  [Historical Aspects of Coeur d'Alene Harmony], 1994

Box 25  [Mikurrunya Newsletter], 1994-1996

Box 25  [Draft English/Yanyuwa Reversal], 1998

Box 25  [Warmambool Glossary], 2000

Box 25  [Bunganditj], 2001

Box 25  [Southern Tutchone Literacy and Dialects Survey], 2002

Box 25  [Word List of the Miriny (Mirning) Language], 2005

Box 25  Susan F., Undated

Box 26  Linngithigh-English and English-Linngithigh Vocabulary, Undated

Box 26  [Aboriginal Semantic Traditions in Australia], Undated

Box 26  [A Vocabulary of 600 Words in 40 North Australian Languages], Undated

Box 26  [Polar Bear Express Puzzle Book], Undated

Box 26  Athapaskan Reprints, Essays, Undated

Box 26  [Temporary Gupapuyŋu Dictionary], Undated
| Box 26 | "Native Vocabularies" Lyons R; Wandgee-Gascoyne-Minilya (Western Australia), Undated |
| Box 26 | [A Lexicographic Study of Some Australian Languages], Undated |
| Box 26 | II-YAN, Undated |

*Return to Table of Contents*

0.2 Linear feet

This series contains photographic prints from O'Grady's field research in Australia. Arranged chronologically.

Box 26  [O'Grady in Wallal], Circa 1950s
Box 26  [Aerial photos of Yarrie Res.], 1953
Box 26  [Marble Bar & Carnarvon], 1967

Return to Table of Contents

159 Sound recordings

This series contains sound recordings from O'Grady's field research in Australia and North America and includes reel to reel audio tape and cassette tapes. Items were numbered by archivist and arranged in possible subseries based on information from reel and cassette box labels. Most titles are also derived from box information, however titles in brackets have been assigned by the archivist. Some recordings may be duplicates. Content has not been confirmed.

7.1: Native American

Box 28, Item SR_001  Tewa Reels 1-4
1 Sound recording ([7-inch reel])
Audio
Audio
A. Tewa: Side I: Reels 1 & 2; Side II: 3 & 4

Box 28, Item SR_002  Tewa Reels 5-8
1 Sound recording ([7-inch reel])
Audio
Audio
A. Tewa; Side I: Reels 5 & 6; Side II: Reels 7 & 8

Box 28, Item SR_003  Tewa Reels 5-8
1 Sound recording ([7-inch reel])
Audio
Audio
A. Tewa; Side I: Reels 5 & 6; Side II: Reels 7 & 8

Box 28, Item SR_004  Tewa Reels 9-12
1 Sound recording ([7-inch reel])
Audio
Audio
A. Tewa; Side I: Reels 9 & 10; Side II: Reels 11 & 12

Box 28, Item SR_005  Tewa Reels 9-12
1 Sound recording ([7-inch reel])
Audio
Audio
A. Tewa; Side I: Reels 9 & 10; Side II: Reels 11 & 12

Box 28, Item SR_006  Tewa Reels 13-16
1 Sound recording ([7-inch reel])
Audio
Audio
A. Tewa; Side I: Reels 13 & 14; Side II: Reels 15 & 16
Box 28, Item SR_007  
Tewa Reels 17-20  
1 Sound recording ([7-inch reel])  
Audio  
Audio  
A. Tewa; Side I: Reels 17 & 18; Side II: Reels 19 & 20

Box 28, Item SR_008  
Tewa Reels 21-24  
1 Sound recording ([7-inch reel])  
Audio  
Audio  
A. Tewa; Side I: Reels 21 & 22; Side II: Reels 23 & 24

Box 28, Item SR_009  
Tewa Reel II  
1 Sound recording ([7-inch reel])  
Audio  
Arizona Tewa Reel II 1961  
O’Grady: Arizona Tewa (Elaine Tewa), Flagstaff, June 1961

Box 28, Item SR_010  
Tewa Reel III, 1961 June  
1 Sound recording ([7-inch reel])  
Audio  
Arizona Tewa Reel III 1961  
O’Grady: Arizona Tewa (Elaine Tewa), Flagstaff, June 1961

Box 28, Item SR_011  
Tewa Reel IV  
1 Sound recording ([7-inch reel])  
Audio  
Arizona Tewa Reel IV 1961  
O’Grady: Arizona Tewa (Elaine Tewa), Flagstaff, June 1961

Box 28, Item SR_012  
Tewa Reel V  
1 Sound recording ([7-inch reel])  
Audio  
Arizona Tewa Reel V 1961  
O’Grady: Arizona Tewa (Elaine Tewa), Flagstaff, July 1961

Box 28, Item SR_013  
Tewa Reel VI  
1 Sound recording ([7-inch reel])  
Audio  
Arizona Tewa Reel VI 1961  
O’Grady: Arizona Tewa (Elaine Tewa), Flagstaff, July 1961

Box 28, Item SR_014  
Tewa Reel VII
1 Sound recording ([7-inch reel])
Audio
Arizona Tewa Reel VII 1961
O'Grady: Arizona Tewa (Elaine Tewa), Flagstaff, July 1961

Box 28, Item SR_015  Tewa Reel VIII
1 Sound recording ([7-inch reel])
Audio
Arizona Tewa Reel VIII 1961
O'Grady: Arizona Tewa (Elaine Tewa), Flagstaff, July 1961

Box 28, Item SR_016  Tewa Reel IX
1 Sound recording ([7-inch reel])
Audio
Arizona Tewa Reel IX 1961
O'Grady: Arizona Tewa (Elaine Tewa), Flagstaff, Aug. 1961

Box 28, Item SR_017  Tewa Reel X
1 Sound recording ([7-inch reel])
Audio
Arizona Tewa Reel X 1961
O'Grady: Arizona Tewa (Walter & Elaine Tewa), Flagstaff, Aug. 1961

Box 28, Item SR_018  Tewa Reel XI
1 Sound recording ([7-inch reel])
Audio
Arizona Tewa Reel XI 1961
O'Grady: Arizona Tewa (Elaine Tewa), Flagstaff, Aug. 1961

Box 28, Item SR_019  Tewa Reel XII
1 Sound recording ([7-inch reel])
Audio
Arizona Tewa Reel XII 1961
O'Grady: Arizona Tewa (Elaine Tewa), Flagstaff, Aug. 1961

Box 28, Item SR_020  Tewa Reel XIII
1 Sound recording ([7-inch reel])
Audio
Arizona Tewa Reel XIII 1961

Box 28, Item SR_021  Tewa Reel XIV
1 Sound recording ([7-inch reel])
Audio
Arizona Tewa Reel XIV 1961

Box 28, Item SR_022
Tewa Reel XVI
1 Sound recording ([7-inch reel])
Audio
Arizona Tewa Reel XVI 1962
Dewey Healing & Albert Yava

Box 28, Item SR_023
Tewa Reel XVII
1 Sound recording ([7-inch reel])
Audio
Arizona Tewa Reel XVII 1962
Dewey Healing

Box 28, Item SR_024
Tewa Reel XVIII
1 Sound recording ([7-inch reel])
Audio
Arizona Tewa Reel XVIII 1962
Elaine Tewa

Box 28, Item SR_025
Tewa Reel XIX
1 Sound recording ([7-inch reel])
Audio
Arizona Tewa Reel XIX 1962
Elaine Tewa

Box 28, Item SR_026
Tewa Reel XX
1 Sound recording ([7-inch reel])
Audio
Arizona Tewa Reel XX 1962
1) Evangeline Lewis (of Idaho)
2) Elaine Tewa

Box 28, Item SR_027
Tewa Reel XXI
1 Sound recording ([7-inch reel])
Audio
Arizona Tewa Reel XXI 1962
Evangeline Lewis

Box 28, Item SR_028
Tewa Reel XXV
1 Sound recording ([7-inch reel])
Audio
Arizona Tewa Reel XXV 1963
Ling. Acculturation Data Recorded from Dewey Healing of First Mesa in Polacca, Ariz

Box 29, Item SR_040
Chipewyan Reel IV
1 Sound recording ([7-inch reel])
Audio
Chip Reel IV, 1964 [Family of Man II]
Chipewyan, Reel #4
Utterances by Joyce Matchatis stimulated by pictures in Family of Man, May 8, 1964

Box 29, Item SR_041
Chipewyan Reel V
1 Sound recording ([7-inch reel])
Audio
Chip Reel V May 5, 1964
Chip: Family of Man, etc. I 7 ½
1. May '64 Stickman Pictures (most of side 1)
2. Sentences elicited because also available in Tlingit
3. Family of Man (no page given: sentences numbered

Box 29, Item SR_042
Kutchin/Louchex III
1 Sound recording ([7-inch reel])
Audio
Kutchin/Louchex III
Louchex III (1964)
Speed: 3 ¾
Forms 336-468
Recorded by Hoijer and O'Grady, Edmonton, July 30, 1964
Native speaker: Christine Albert

Box 29, Item SR_043
Kutchin/Louchex IV
1 Sound recording ([7-inch reel])
Audio
Kutchin/Louchex IV
Louchex IV (1964)
Speed: 3 ¾
469-536

(But 533 & 535 inadvertently skipped)

Recorded by Hoijer and O'Grady, Edmonton, summer 1964

Christine Albert

Box 29, Item SR_044  Louchex
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio
G N O'Grady eliciting

Box 29, Item SR_045  Tahltan I
1 Sound recording ([7-inch reel])
Audio
Audio
Native speaker: Pete Henyu, 79 years old, born at Telegraph Creek

Recorded at Wonowon, BC May 17 1965 by Hale, Mowatt, and O'Grady

Box 29, Item SR_046  Tahltan III
1 Sound recording ([7-inch reel])
Audio
June 28, 1965

Grizzly Bear Tale (Pete Henyu)

Box 29, Item SR_047  Tahltan IV
1 Sound recording ([7-inch reel])
Audio
June 29, 1965

Box 29, Item SR_069  Eskimo
1 Sound recording ([7-inch reel])
Audio
Side 1 1965

2. Eskimo Dialects (recorded by Mr. Bouchard)

1 7/8 (golden tone)

1. Langton Bay Eskimo (rec.b. GNOG)

3 ¾ informant: Mary Teddy (ampex)

Box 29, Item SR_076  Recordings in Mandarin from Mrs. Ly, March 25, 1964
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio
handwritten on tape box:
COWICHAN Feb-Apr 1970

[Con]versation 2

Box 29, Item SR_078 Lillooet
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio
Audio
1968 Tape 1
Tape 1 Side 1 Word Lists
Tape 1 Side 2 Word Lists followed by data on distribution of speakers of Lillooet Lang.
Recorded July-August 1968 by R.T. Bouchard
Informant=S. Mitchell

Box 31, Item SR_136 Han Gwich Reel 1(A)
1 Cassette tape ([cassette tape])
Audio: Percy Henry-Han Gwich Reel #1(A)
Percy Henry-Han Gwich’in-June 1990 Reel 1(A)

Box 31, Item SR_137 Han Gwich’ Reel 2
1 Cassette tape ([cassette tape])
Audio: Percy Henry-Han Gwich’ Reel 2
Percy Henry-Han Gwich’in-June 1990 Reel # 2

Box 31, Item SR_138 Han Gwich’in Reel 3
1 Cassette tape ([cassette tape])
Audio: Archie Roberts-Han Gwich’in Reel 3
Archie Roberts-Han Gwich’in-June 1990 Reel # 3

Box 31, Item SR_139 Han Gwich’n Reel 4
1 Cassette tape ([cassette tape])
Audio: Archie Roberts & Percy Henry-Han Gwich’n
Archie Roberts & Percy Henry-Han Gwich’in-June 1990 Reel # 4

Box 31, Item SR_140 Han Gwich’in Text Reel 5
1 Cassette tape ([cassette tape])
Audio: Archie Roberts-Han Gwich’in Text
June 1990 Reel # 5

Box 31, Item SR_141 Han Gwich’in Text Reel 6
1 Cassette tape ([cassette tape])
Audio: Percy Henry & Archie Roberts-Han Gwich’in Text
Percy Henry & Archie Roberts-Han Gwich’in Text-June 1990 Reel # 6
### 7.2: Australian languages

<table>
<thead>
<tr>
<th>Box 28, Item SR_030</th>
<th>Inland Nyangumarta Reel XXI</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1 Sound recording ([7-inch reel])</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Audio</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nyan (Inland) 30/3/60 7.5</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(Bad surge-Try new spool) 0.26 min</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Text: Punch</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(1946 Strike)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>XXI Punch (Kupangu) on the 1946 strike, recorded outside of Roebourne [?], March 1960</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Box 28, Item SR_031</th>
<th>Wangkangurru I</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1 Sound recording ([7-inch reel])</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Audio</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tape 1 7.5</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Box 28, Item SR_032</th>
<th>Wangkangurru II</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1 Sound recording ([7-inch reel])</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Audio</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tape 2</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Box 28, Item SR_033</th>
<th>Sound Recording 33</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1 Sound recording ([7-inch reel])</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Audio</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Audio</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Copy of Australian tapes 37, 38, 39, 40; 41a, 42, 43 (side 1 in part)</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Box 28, Item SR_034</th>
<th>Sound Recording 34</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1 Sound recording ([7-inch reel])</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Audio</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Audio</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Copy of Australian tapes 37, 38, 39, 40; 41a, 42, 43 (side 1 in part)</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Box 29, Item SR_048</th>
<th>Nyang Inland I</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1 Sound recording ([7-inch reel])</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Audio</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nyanumada (Inland) Tape I</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Box 29, Item SR_049</th>
<th>Sound Recording 49</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1 Sound recording ([7-inch reel])</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Audio</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>North Nyan, Not</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
1960

Ngulibardu (Inland Nyangumarda)


Box 29, Item SR_050
Nyangumarta Tape # XI
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio
Inland Nyangumarda Sentences
Read by: Tobin-April 2, 1960
Arranged by: Dr. Geoffrey O'Grady
Tracks: ½ track mono, 1 track recorded
Speed: 3 ¾ ips

Box 29, Item SR_051
Targari 3
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio
Audio

Box 29, Item SR_052
Targari 7
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio
Audio
[note attached with tape reads:]
Pujamumili-rrangu

Box 29, Item SR_053
Targari 9
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio
Audio

Box 29, Item SR_054
Targari 11
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio
Audio
[inside box, one side reads:]
Oct 24, 1967 Carnarvon
Recorded by G N O'Grady
Oct 24 Lucy, Gap Filling + info on
Dodd, Targari tribal boundaries
3 ¾

[other side reads:]

1967

Oct 23 Lucy

Dodd, Gap Filling 0-33

Box 29, Item SR_055

Nyamal 5

1 Sound recording ([5-inch reel])

Audio

Nyamal 5

Box 29, Item SR_056

Nyamal 2

1 Sound recording ([5-inch reel])

Audio

Box 29, Item SR_068

Umpila Kukuper

1 Sound recording ([7-inch reel])

Audio

Umpila Kukuper Tape 1

Box 29, Item SR_071

Sound Recording 71

1 Sound recording ([7-inch reel])

Audio

Reel no. 1: S.A. Aranda, Nyuŋa, Mininy

Dr. Ken Hale

Aranda S.A; Tom Bogot

Nyuŋa: tom Cowen

Mininy: Pom Pom

Human & Soc Dev, Gen Office, 8202 (721-8221)

Box 29, Item SR_072

Sound Recording 72

1 Sound recording ([7-inch reel])

Audio

Reel no. 1 Kurama; Yintyipanti

3 ¾ Kurama & Altyiyi April 18, 2 hrs
Box 29, Item SR_073

Patterson, Tampula
Yintypanti: Siler

Box 29, Item SR_073

Curr, Vol II (2)
1 Sound recording ([7-inch reel])
Audio
Audio
Track 1 3 ¾ Curr, Vol II, pp 123-185 25/5/60, 60 min
Track 2 3 ¾ Curr, Vol II, pp 185-277 25/5/60, 60 min

Box 29, Item SR_074

Palatoŋ Paladong
1 Sound recording ([7-inch reel])
Audio
Archives Barladong (Elkin) (see XLIa, LXa)

Parladong (Elkin) Sentences in English, translated into Barlardung; some wind noise on early part of tape; usable but indistinct. (hard to tell if that was because of listening through speakers)

Speed 7 1/2”; No speaker identification.

does not seem to be the same as the transcripts in the collection here, which are wordlists and short sentences.

--

Comparative wordlists (speakers say each word twice, going in a circle)

Panampila; Meriam, KKY, Kaantyu, and Umpila.

John Bon, Meriam, June 8, 1960

does not appear in AIATSIS’s catalogue that I can see.

Box 29, Item SR_081

Sound Recording 81
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio
Audio
Cp. Yk 3 ¾

2 sides

May-June 1960

Side I

108-item list in Kantyu, Miriam, Mabuiag, Umpila, Panampila (Meriam & Mabuiag-only head to moon) (other 3 to eat) 0.22

Miriam Lexicon & sentences 22-30 (pp 2-4)
Myth 30-32

Song ("Sasi Polka") 32-34

Song ("Ziai....") 34-37

Functions of anklet (English) 37-39

XXX Re hibisaus (Eng.) 39-40

Meriam Lexicon (pp 4-5) 40-48

Side II

Meriam Lexicon (pp 6-12—only bare essentials) 0-12 (remainder blank)

Box 29, Item SR_082  
Sound Recording 82  
1 Sound recording ([3-inch reel])

Audio

XXVI

162/44

Mac applies to work native labour NWD

3 ¾

Message (Aug 59) <Bobby & Willy (4 mins) (per John Wilson)

Continued from other side 162/44 NWD

Box 29, Item SR_083  
Sound Recording 83  
1 Sound recording ([3-inch reel])

Audio

Audio

Nov 3 1959

3 ¾ Katutjara II

< E. Lindgren

XXVIII

Re-record, then return this 6.

Eric

Side 2 (Songs: 10 mins)

Side 1 (Sentences: 7 mins)

Box 30, Item SR_084  
101) Adnyamathanha 1

1 Sound recording ([5-inch reel])

Audio
Audio
June 26-July 1, 1967
Side 1 June 1967
June 26th Adnyam Texts (FM) 3 ¾ 0-4 mins
June 27th Adnyam word list 1-278 (incl some minimal pairs) 3 ¾ 4-27 mins
June 28th Adnyam word list 279-373 3 ¾ 27-34 mins
Side 2 June 1967
June 28th Adnyam word list 373-450 3 ¾ 0-10 mins
June 29th Adnyam word list 451-525 3 ¾ 10-17 mins
June 30th Adnyam word list 526-600 3 ¾ 17-24 mins
July 1 Adnyam word list 601-693 3 ¾ 24-34 mins

Box 30, Item SR_085
102) Adnyamathanha 2, 1967 July 2
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio
Side 1
Adnyam word list 694-750 3 ¾ 0-8 mins
Arabana wdl. 1-100, 8-17 mins
Adny & Arab 1301-1346, 17-29 mins
Comments in Adny, Arab, Wangkanguru, Ant, Eng 29-31 mins (3 mins blank)
Side 2
Blank as of Aug 23, 1967

Box 30, Item SR_086
104) Warienga, Bayungu (Side 1); Curruru, Bayungu (side 2), 1967 July 11-13
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio
Audio
Side 1, 3 ¾
July 11, 1967 Warrienga 43-100, 0-5 mins
July 12 Warrienga 101-171, 5-11 mins
(War 172-300 transcribed only)
July 12 Bayungu 1-163, 11-33 mins
Side 2, 3 ¾
July 12 Curruru extras & 1-300 (except 152-200), 0-22 mins
July 13 Bayungu 164-245, 22-33 mins

Box 30, Item SR_087 106) Yingkarta, Wadjeri, Bayungu

1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio
Audio
Side 1

July 16, 1967 Yingkarta 136-170 (Tommy Dodd-“Talking Tommy”) 3 3/4 , 0-7 mins

July 18th Wadjeri 101-158 (Mary James-wife of Bob Williams) 3 ¾ , 7-34 mins
Side 2

18th Wadjeri 159-200-odd (Mary James) 3 ¾ , 0-24 mins

19th Bayungu 247-300 (Pansie S.) 3 ¾ , 24-31 mins

Bayungu Sentences (Daisy & Pansie) 3 ¾ , 31-32 mins

Bayungu Texts 3 ¾ , 32-33 mins

(blank) 3 ¾ , 33-34 mins

Box 30, Item SR_088 107) Wadjeri (side 1) Bayungu (FM), 1967 July 19

1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio
Audio

x July 19, 1967

Box 30, Item SR_089 108) Warienga, 1967 July 20

1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio
Audio
Side 1

July 20, 1967 Alec Eagles, Warienga Wordlist & Sentences, 3 ¾ , 0-33 mins

Side 2

July 20, 1967 Alec Eagles, Warienga Ethnog. (in Eng & Warienga), 0-5 mins

Box 30, Item SR_090 110) Nyang, Warienga, Bayungu, 1967 July 26

1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio: 110) Side 1 Nyang/Side 2 Nyang, Warienga, Bayungu
Audio: 110) Side 1 Nyang/Side 2 Nyang, Warienga, Bayungu
110) Side 1 Nyang/Side 2 Nyang, Warienga, Bayungu

July 26, 1967
Box 30, Item SR_091  
111) Bayungu, Warienga, 1967 July 28  
1 Sound recording ([5-inch reel])  
Audio: 111) Side 1 Bayungu, Warienga  
111) Side 1 Bayungu, Warienga  
July 28, 1967

Box 30, Item SR_092  
112) Warienga, Yingarra, Buduna, 1967 August 4-6  
1 Sound recording ([5-inch reel])  
Audio: 112) Side 1 Warienga, Yingarra/Side 2 Buduna  
Audio: 112) Side 1 Warienga, Yingarra/Side 2 Buduna  
112) Side 1 Warienga, Yingarra/Side 2 Buduna  
Aug 4-6, 1967

Box 30, Item SR_093  
113) Aug 9, 1967, 1967 August 9  
1 Sound recording ([5-inch reel])  
Audio: Sound Recording 93  
Audio: Sound Recording 93  
Side 1  
Aug 9th Nyang wordlist (Jimmy Monaghan) 1-55, 3 ¾ , 0-4 mins  
Discussion of weapons, customs by J.M., 3 ¾ , 4-12 mins  
Nyang text (J.M.), 3 ¾ , 12-15 mins  
Ngarla (Tommy Horace) & Nyang (J.M.) FM (& Nyamal (Pat) begins at 24 min), 3 ¾ , 15-34 mins (especially fluent Nyang speaker in last 3 mins  
Side 2  
Ngarla, Nyamal, Nyang texts, 3 ¾ , 0-34 mins  
Sound Recording 93

Box 30, Item SR_094  
114) Warnmar, Ngarla, 1967 August 10  
1 Sound recording ([5-inch reel])  
Audio  
Audio  
Aug 10, 1967

Box 30, Item SR_095  
115) Nyang Wordlist 1-415, 1967 August 13  
1 Sound recording ([5-inch reel])  
Audio  
Audio 115) Wordlist 1-415  
Side 1 Nyang  
Side 2 Nyang
Aug 13, 1967

Side 1 1967

Aug 13 Nyang Wordlist 1-201 Maori 3 ¾ , 0-26 mins
Aug 15 Nyang text: 1945 droving trip Maori 3 ¾ , 26-33 mins

Side 2

Aug 15 Nyang text (cont from side 1) Maori 3 ¾ , 0 mins

1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio: Sound Recording 96
Audio: Sound Recording 96
116 Nyangumarda

Side 1

1967 Aug 23 Maori Tom Nyang, Wordlist 416-625, 0-14 mins
Aug 24 Emu and Turkey Story, 14-22 mins
Aug 24 Elopement, 22-33 mins

Side 2, 3 ¾

1967 Aug 24 Maori
Tom Continuation of story of elopement, 0-8
625 to come quickly (remainder blank), 8-18
Dound Recording 96

1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio
Audio
117) Ngarla Aug 67

Side 1 3 ¾

Aug 24 Maggie Horace Ngarla Sentences travel from Nyang Songs

Side 2 3 ¾

1967 Aug 27 Ngarla, Kariera Songs
Ngarla Wordlist

Box 30, Item SR_098 118) Warnman, 1967 August 26
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio
118) Warnman Aug 26, 1967
Side 1 3 ¾
Aug 26 Mick Allen Warnman Texts and Songs, 0-10 mins
Side 2 blank

Box 30, Item SR_099 120) Yulb, 1967 September 13
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio
Audio
120) Sept 13, 1967 Yulb

Box 30, Item SR_100 122) Wolm, Yul, 1967 September 28
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio
Audio

Box 30, Item SR_101 123) Walmacari, 1967 October 4, 1967 October 2
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio
Audio
123) Walmacari Oct 2, 1967
Side 1 3 ¾
Oct 2, 1967 Jimmy Banggu Walmacarri Sentences and Paradigms, 0-33 mins
Side 2 3 ¾
Willy Further Walm. Lexical Items, 16-33 mins

Box 30, Item SR_102 124) Oct 10, 1967 Yulb
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio: Sound Recording 102
Audio: Sound Recording 102

Box 30, Item SR_103 125) Yin etc, 1967 October 21
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio
Audio
125) Oct 21, 1967 Yin etc

Box 30, Item SR_104 126) Bayungu, Thalandji, Burduna, 1967 October 26
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio
Audio
126) Bayungu, Thalandji, Burduna, Oct 26, 1967

Box 30, Item SR_105 Targari 1
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio
Audio

Box 30, Item SR_106 Targari 2
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio
Audio

Box 30, Item SR_107 Targari 5
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio
Audio

Box 30, Item SR_108 Targari 10
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio
Audio

Box 30, Item SR_109 III Nyan Etc., 1954 - 1954
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio
III
1954 7 ½

Nyan Etc.
(32) (Mick), (33) (unknown), 14, Daluma 1, (34)
Songs & Texts (12-mile, PH) (2 ½ each) 0-5 Daluma-Yindjibandi Text (convsn)
5-6
(35) Daluma-Nyan Text (convsn) 6-8
(36) 15 Text: Wallal Stn. work (Willie) 8-10
(37) (38) 2 Texts: Cyclone Damage (Bob Mandores Nipper) 10-12
16, 17 2 Kurangara Songs 12-13
(39) Text: (Bobby & Willie Convsn) 13-16
(remainder blank)
Tape 5

Box 30, Item SR_110

IV
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio
Audio
IV
Nyaŋ (1954-55, at 7 ½) and Katutyara* (Aug 24, 1959, at 3 ¾ ) *< Eric Lindgren at Jigalong
(40) Wili re Jan 1955 flood at Walyata 0-2
(41) Wuta encounters spirits 2-4
18 Wili (song) 4-5
19 Group singing 5-6
Yindjipanti (poor infmt) 6-6 ½
(42) Maryanne re kitchen work 6 ½ -6 ¾
O’G in Yulb (poor) 6 ¾ -7
(43) Bessie re visit beach 7-7 ½
(44) Ada & Bessie dialogue 7 ½ -8
Bobby (few words) 8-8 ¼ Datu Nyuntu 8 ¼ -8 ½
(45) Wili re horses 8 ½-9 ¾
Abydos poetry (Eng) 9 ¾ -10 ½
Ada & Bobby re Tyapa 10 ½ - 10 ¾
Tyalpin 10 ¾ -11
(all above at 7 ½ )
(same side)
Katutyara worklist 11-16 (informant A)
Katutyara sentences 16-20
Katutyara wordlist (informt B) 20-24
Box 30, Item SR_111  
X  
1 Sound recording ([5-inch reel])  
Audio  
X  
< Sandra Holmes, Jan 1960  
3 ¾  
Nyaŋumada and Nyamal *Nyaŋ Vocab ± 0-5 *Nyaŋ sentences 5-20  
Nyamal Sentences 20-29  
(< Peter Coppin)  
Nyamal Vocab± 29-34  
(Peter Coppin)  
Nyamal Sentences 34-39  
(Peter Coppin) *< Teddy Shali(?) ±O’G 106-item list

Box 30, Item SR_112  
XI  
1 Sound recording ([5-inch reel])  
Audio  
Nyaŋ (Inland) (Sentences)  
7 ½ Full Track 2/4/60  
Sentences (Tobin) 0-24  
Tape XI  
Inland Nyangumarda Sentences  
Read by: Tobin—April 1960  
Arranged by: Dr. Geoffrey O’Grady  
Speed: 7 ½ ips  
Tracks: Full Track

Box 30, Item SR_113  
XXa  
1 Sound recording ([5-inch reel])  
Audio  
(Nov 1961)  
3 ¾ Nov 1961 Message from Nyaŋ per favor John Wilson

Box 30, Item SR_114  
XXI
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio
Nyaŋ (Inland 30/3/1960) Single Track 7 ½
(bad surge0try new spool)
Text (punch) 0-26
(1946 strike)

Box 30, Item SR_115
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio
Nyaŋ Dialect Differences 2-4
Cyclostyled Vocab (climb to centipede) 4-14
Frog data 14-15
Vocab (cut to mm) 15-21
New vocab items (< Albert) 21-22
Further kinship terms 22-24
7/4/60
Yulb vocab (body parts) 24-27

Box 30, Item SR_116
XXIX
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio
3 ¾ May 1960 Mériam I (< John Bon)
Cyclostyled Vocab (pp1-2) 0-12
Song I: "This is our island" 12-13
Method of cooking (in Eng) 13-15
Main foods (in Eng) 15-17
Journey to Sydney (Mériam) 17-20
Song I (with guitar accom) 20-22
Song II: "A.99" (with guitar accom) 22-24
Song III: "Cape York adúd ged" (with guitar accom) 24-27
Myth: géygi (false start) 27-28
Meth: gélam 28-38
Song IV: "gélam" (guitar accom) 38-40
Tense forms 40-43
Vocab (p3 to get up on) 43-50

Box 30, Item SR_117

XXXI
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio
Audio
II (3 ¾ " p.s.)
(s.b. Umpila II) (recd both sides)
Side 1
Oct 28, 1959
(from second side of third tape) Ideophones 0-2
Sentences (esp Relf & Recip) 2-10
Text (Zoo) 10-13
Nov 3 Verbs 13-21
Use of --ka 21-22
Verbs 22-25
Nov 10 Text (Croc man, concluded) 25-26
Sentences 26-37
Place Names 37-39
(rest blank)
Side 2 (June-Sept)
Texts (beg. "making new spear") (tent texts) 0-13
Capell Phrasebook (45-184) 13-28
Text (Croc man) 28-31
Phrasebook (185-338) 31-52

Box 30, Item SR_118

XXXII Umpila IV Dec 15, 1959
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio
Audio
Umpila IV Dec 15, 1959 (3 ¾ " )
Transcribed in toto, June 1969, at Boston, Mass

Side I
Vocab 0-19
Sentences 19-20
Alphabetical (Raintju) Vocab) 20-46
Sentences 46-47
Anglo-American Virtue List 47-52

Side II
(second part)
Anglo-Am Virtue List (cont) 0-1
Verbs (esp cont form) 1-31
(rest blank)

Box 30, Item SR_119
XXXIII Umpila Kukuper, Kanytyu
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio
Umpila Kukuper, Kanytyu

3 ¼
13-5-1960 & sbsq
Cycd Vocab (Ump & Kuk) to vomit 0-9
Journey to Sydney (Umpila) 9-10
Ling Session (Umpila) 10-11
Kantyu Cycd Vocab (pp1-2) 11-22
Comments on Pictures (Kantyu) 22-30
Kukupér Song I 30-31
Umpila Song I 31-32
Umpila Bora Song: II 32-34
Kukupér Song II 34-37
Kukupér Sentences, Vocab 37-42
5-lang body parts 42-50

Box 30, Item SR_120
XXXIV
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio
2/3/1960 Waŋkaŋuru I
Umeewarra 3 ¾
(Waŋk) Cyclostyled Vocab pp1-4 0-27
Dieri Vocab 27-29
Waŋk Vocab 4-7 (to cloud) 29-50

Box 30, Item SR_121
XXXV
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio
2/3/1960 Waŋkaŋuru II
Umeewarra 3 ¾
Cyclostyled Vocab (pp7-13) 0-46
(additional sentences at end)
Text 46-48
(last 4 mins blank)

Box 30, Item SR_122
XXXVII
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio
7 ½ (1)
Wiranja Sentences (LM) 0-3
Wiranja Text (LM) 3-4
Kukata Text (LM) 4-5
Kukata Conversatn (LM, GG) 5-8
Wiranja Convsn (LM, GG) 8-12
"Ooldean" Vocab (Robert, Syd) 12-14
"Ooldean" Convsn (Rob & Syd) 14-15
"Ooldean" Phrasebook (Robert) 15-24

Box 30, Item SR_123
XXXVIII
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio
7 ½ (2)
Wiraŋu Phonetic Probs (LM) 0-2
Wiraŋu Vocab (L Moore) 2-3
Kukata Vocab (L Moore) 3-4
Kukata Kin Terms etc (LM) 4-6
Kuk Marriage (LM) 6-8

English
Kukata Text (burial) (LM) 8-10
English Influenza Cure (LLM) 10-11
Kukata Marudu Lang (LM) 11-12
Kukata Phrasebook (LM) 12-17
Eng Leslie Moore's Closing Remarks (Eng) 17-18
(remainder blank)

Box 30, Item SR_124

XXXIX
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio
(3)

Wiraŋu Sentences (1) Poor infmt. (2) Rosie Peel 0-1
Wiraŋu Conversatn (R Peel, Mrs. H Miller) 1-4
Miniň Text (Harry Scott) 4-5
Mixed Wiraŋu-English Message to Port Augusta (Annie Wombalt (Djinuli)) 5-7
Wiraŋu Song (Aeroplane) (AW) 7-8
Miniň Song (Centipede) (H Scott) 8-9
Wiraŋu Convs & Texts (H Miller, R Peel) 9-12
Dieri (nearly all Mrs. Dickson) Vocab 12-13, Sentences 13-16, Conversation 16-17, Sentences 17-22, Text (Mrs. Parker) 22-23, Sentenc. 23-25

Box 30, Item SR_125

XL Mininj Recd. By Pastor C. Temme, 1959 October
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio
7 ½ (5)

Mininj Recd. By Pastor C. Temme, Oct 1959
Wordlist 0-3 ½
Sentences (suggested by O'G) 3 ½ -12 ½
Sentences (suggested by Temme) 12 ½ -16
Hunting Text 16-16 ½
Wordlist (< Temme) 16 ½ -18

Box 30, Item SR_126
XLIII
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio: Sound Recording 126
Audio: Sound Recording 126
3 ¾ 16/3/1960
*Nanta & Malkana (2 sides)
Side I: Nanta Sent'ces & Vocab 0-36
Text (1923 mishap) 36-37
Sentences 37-52
Side II:Nanta Sent'ces 0-19
Nanta Message Text 19-20
Malkana Sent'ces 20-25
Malkana Vocab 25-28
(remainder blank)
*< Jack Councillor, 70

Box 30, Item SR_127
LI
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio: Sound Recording 127
(7)
Jindjibandi-(Convesn (i) 0-2, (ii) 2-3
Carnarvo-February 1958
Njaŋ (testing) 3-4
Jindji "ŋada wule" 4- 4 ½
(rest of tape is empty)
(+Njuŋa [illegible] < Tape 6)

Box 31, Item SR_128
LII (2) Some Baljgu songs
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio
(2) 7 ½ (some Baljgu songs)
Jindjibandi Songs-Onslow- February 1958

Males 0-21

Females 21-23

(Yindj) Chatter 23-24

Box 31, Item SR_129

LIII

1 Sound recording ([5-inch reel])

Audio

Audio

(1) 7 ½

(1) Bandjima Conv 0-2

(2) Jindjibundi "Wandjaundu mula"

(3) Guitar Playing 2-5

(4) Song by L. McKay: "Meekath" 5-6

(5) Dalandji Conv 6-7

(6) Jindj Conv (2 boys) 7-8

(7) Jindj. > Bandjima 8-10 ½

(8) Jindj. Songs 10 ½ -19

(9) Bandjima Sentences 19-23


(11) Bandj. Sen. 23 ½ -24

Box 31, Item SR_130

LVIII Umpila III, 1959 - 1959

1 Sound recording ([6-inch reel])

Audio

Audio

(Rec'd on both sides)

Side 1

Oct 13 Kinship (cont) 0-38

Oct 13 Text (Ak of Film on Trip to Mon) 38-46

Oct 13 Kinship (cont) 46-51

Oct 20 Verbs 51-55

Oct 29 Verbs 55-56

Oct 29 Kinship (cont) 56-62
Oct 29 Sentences 62-70
Oct 29 Names of Other Langs at Lockhart 70-71
Side 2
Capell III.2 0-8 Sep 16
Capell III.3-5 8-20 Sep 16
Doug Miles re Kinship 20-47 Sep 16
Kinship Terminology 47-52 Sep 16
Sentences 52-55 Oct 1
Plural Forms (esp kin terms) 55-61 Oct 1
Conditional 61-62 Oct 1
Distributives 62-63 Oct 1
Possessive Pronouns 63-65 Oct 1
Conditional etc 65-68 Oct 1
D. Miles re Kinship 68-71 Oct 13

Box 31, Item SR_131
LXa
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio: Sound Recording 131
Laverton, WA

Songs recorded by Prof. Elkin Aug 5, 1959 at 6" per sec, dubbed into 7 ½ at Indiana University Feb 16 1961 & now redubbed
Laverton Songs 0-11
Palatŋ Plant Names 11-13 (+ conclusion of XLIa (Palatŋ))
Tribe Names, etc 13-14

Box 31, Item SR_133
C Capell Materials 3/7/1960
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio: Sound Recording 133
Audio: Sound Recording 133
3 ¾
Side 1
Additional Sentences for Australian 0-30
Arnhem Land Vocab (head to hand) 30-50
Side 2
Arnhem Land Vocab (cont)—hand to run 0-50

GNOG reading Capell's list of words in 40 languages of Arnhem Land. Side 1: additional sentences for Australian; 0-30; Arnhem Land Vocab 30-50 (head to hand)

Side 2: Arnhem Land Vocab (cont) hand to run (0-50)

2 track recording, 3 3/4" inch tape; Play as mono or play on two-track player.

Box 31, Item SR_134  
D Arnhem Land Vocab (cont)  
1 Sound recording ([5-inch reel])  
Audio: Arnhem Land Vocab (cont)

Box 31, Item SR_135  
E: Dubbing of song styles  
1 Sound recording ([5-inch reel])  
Audio: Sound Recording 135  
7 ½ ) Songs & Speech for Address to Anth. Soc. of IU, Feb 9, 1961

(1) Kupaŋu in Eng on women's duties
(2) Pipi in Nyaŋ on hunting
(3) Utterance made to attract a cat
(4) Simulated argument (Nyaŋ)
(5) Murray Island food preparation (Eng)
(6) Yiŋkata song wiliwilŋku wuntanpa
(7) Yindjibundi song (male singers)
(8) Yindjibundi song (fem singers)
(9) Nyaŋ song with didg accom
(10) Nyaŋ song with didg accom (end bilab trill)
(11) 2 Demonsts of didg blowing
(12) Miriam song waykiri wa ge
(13) Miriam song A.99

Tape half full

Box 31, Item SR_142  
LIV  
1 Sound recording ([5-inch reel])  
Audio: Sound Recording 142  
Tape no. 1

Njaŋumada Texts from G. O'Grady, Wallal Downs via Pt. Hedland, WA to:
Dr. A. Capell,
Anthropology Dept,
University of Sydney,
Sydney, NSW

Box 31, Item SR_143

LVI
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio: Sound Recording 143
tape no. 5

Nov '54 Songs at 12-mile

[illegible]

Mick re Kybra, etc

Jindjibandi

Jin-Nj. Convs

Willie (to Billa & back)

Cyclone Jane '55 (Manderu[?])

No.4

Box 31, Item SR_144

WD 6 Yulbaridja
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio

Box 31, Item SR_146

Burduna 1
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio
Audio

Box 31, Item SR_147

OgL
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio: Sound Recording 147
Audio: Sound Recording 147
4) 1958

Algia Patterson

Gurama (word lists) 0-8

Gurama Sentences 8-11

Jinggada Song (1) "Danadilu ŋabana: 11-12

Jinggada Song (2) "Wiliwilingu Wundanba" 12-13

Jinggada Song (3) Mada Gaburari 13-14
Zulu texts

Time length of tape: 28 ½ mins

Box 31, Item SR_148  Thargarri 8
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio

Box 31, Item SR_149  Yinma waĩpilimili; yuraŋa, 1969 - 1969
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio

Box 31, Item SR_151  LIX Tape 19
1 Sound recording ([6-inch reel])
Audio: Sound Recording 151
Audio: Sound Recording 151
Talk by Bishop of Carp. (Yagondju)* 0-7
Ka:ntju: Zoo Visit 7-8
Ka:ntju: Aeroplane Trip 8-10
Ka:ntju: Minimal Pairs 10-14
Ka:ntju: Tense Formn. 14-15
Ka:ntju: Sentences 15-18

*speaker may be Charlie Claremont
(Recorded by A. Capell, Aug 1955)
(Also see South Aust Tape 4 for Ka:ntju-Vocab 5 mins, Sentences 9 mins)

Umpila I

Box 31, Item SR_152  Umpila
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio: First copy of Umpila Tape (XXXII)
Audio: First copy of Umpila Tape (XXXII)
First copy of Umpila Tape (XXXII)

Box 31, Item SR_153  Umpila Kukuper II
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio

Box 31, Item SR_154  Umpila XXXII, 1959 - 1959
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio
Box 31, Item SR_155

#72-11 Simon Ropeyarn-[illegible] Ya'u
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio
Audio

Box 31, Item SR_156
Nyangumarta, Paddy Nardi
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio: Sound Recording 156
Audio: Sound Recording 156
17.6.80 to 6.0.6

Box 31, Item SR_157
Kaantju texts, songs, word list (1), 1970
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio
Audio

7.3: Other language tapes
Includes recordings of other languages, lessons and lectures, also miscellaneous and unidentified tapes.

Box 29, Item SR_057
[Sound Recording 57]
1 Cassette tape ([cassette tape])
Audio: Sound Recording 57
Audio: Sound Recording 57
Linguaphone Cass. 1

Box 29, Item SR_058
[Sound Recording 58]
1 Cassette tape ([cassette tape])
Audio: Sound Recording 58
Audio: Sound Recording 58
Linguaphone Cass. 2

Box 29, Item SR_059
[Sound Recording 59]
1 Cassette tape ([cassette tape])
Audio: Sound Recording 59
Audio: Sound Recording 59
Linguaphone Cass. 3

Box 29, Item SR_060
[Sound Recording 60]
1 Cassette tape ([cassette tape])
Audio: Sound Recording 60
Audio: Sound Recording 60
Linguaphone Cass. 4
Box 29, Item SR_061 [Sound Recording 61]
1 Cassette tape ([cassette tape])
Audio: Sound Recording 61
Irish Les. 82-102

Box 29, Item SR_062 [Sound Recording 62]
1 Cassette tape ([cassette tape])
Audio: Sound Recording 62
Irish Les. 103-124

Box 29, Item SR_063 [Sound Recording 63]
1 Cassette tape ([cassette tape])
Audio: Sound Recording 63
Irish Les. 125-130

Box 29, Item SR_064 [Sound Recording 64]
1 Cassette tape ([cassette tape])
Audio: Sound Recording 64
Irish
Short Stories from Padraic Pearse
P11-15 & words
-127

Box 29, Item SR_065 [Sound Recording 65]
1 Cassette tape ([cassette tape])
Audio: Sound Recording 65
Audio: Sound Recording 65
Side A: Southern Tutchone Lessons 1-5
Side B: Lessons 6-10

Box 29, Item SR_066 [Sound Recording 66]
1 Cassette tape ([cassette tape])
Audio: Sound Recording 66
Audio: Sound Recording 66
Southern Tutchone Literacy
Page 13-28 (Tape 1)

Box 29, Item SR_067 [Sound Recording 67]
1 Cassette tape ([cassette tape])
Audio: Sound Recording 67
Audio: Sound Recording 67
Southern Tutchone Literacy
Box 28, Item SR_029  
Reel XVII  
1 Sound recording ([7-inch reel])  
Audio

Box 28, Item SR_035  
Indonesian Dialect Distance Testing I  
1 Sound recording ([7-inch reel])  
Audio  
Audio  
Javanese (for dialect distance testing)  
100-word list, 10 sentences  
Minanjkabaw  
100-word list, 10 sentences  
Text (letter re linguistics)  
A.T. Bramono  
Dj. Dr. Ratulangi F.52  
Tjimahi  
Indonesia  
Dr. Ikan Gurami 56  
Padang Indonesia  
Be Kim Hoa Nio

Box 29, Item SR_036  
Indonesian Dialect Distance Testing II  
1 Sound recording ([7-inch reel])  
Audio

Box 29, Item SR_037  
Luo I, 1965  
1 Sound recording ([7-inch reel])  
Audio

Box 29, Item SR_038  
Luo II, 1965  
1 Sound recording ([7-inch reel])  
Audio

Box 29, Item SR_039  
Luo III, 1966  
1 Sound recording ([7-inch reel])  
Audio

Box 29, Item SR_070  
Reel no. 5
1 Sound recording ([7-inch reel])
Audio
(All but first 6 mins of Orig V, & first 8 mins of Orig VI)

Box 29, Item SR_075
Mrs. O'Grady
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio

Box 29, Item SR_077
[Sound Recording 77]
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio: Sound Recording 77
Audio: Sound Recording 77
[illegible] 110

McPherson Tape 4 & 5
Music of the Baroque Period

Box 29, Item SR_079
WD5
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio: WDS
Audio: WDS

Box 29, Item SR_080
Key to consonant and vowel charts in Gleason
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio: Key to consonant and vowel charts in Gleason (rev. ed) pp 252 and 255
G.N. O'Grady

Key to consonant and vowel charts in Gleason (rev. ed) pp 252 and 255
A.J. Ballah
L.P. Woolley

Box 31, Item SR_132
[Sound Recording 132]
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio: Sound Recording 132

Box 31, Item SR_145
WD2
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio
Audio

Box 31, Item SR_150
Geoff: '74 Open-House recording 22 examples (at least) JA
1 Sound recording ([5-inch reel])
Audio

Box 31, Item SR_158
Kamchadal Deep Structure
1 Sound recording ([3-inch reel])
Audio

Box 31, Item SR_159
Chomsky Talk in Calif.
1 Sound tape reel (3 in.)
Audio

Unidentified
Box 31, Item 160

Return to Table of Contents